

CONSEIL COMMUNAL DU 21 OCTOBRE 2013

GEMEENTERAAD VAN 21 OKTOBER 2013

REGISTRE - REGISTER

Présents	Vincent De Wolf, <i>Bourgmestre-Président/Burgemeester-Voorzitter</i> ;
Aanwezig	Patrick Lenaers, Marie-Rose Geuten, Rik Jellema, Frank Van Bockstal, Bernard de Marcken de Merken, Colette Njomgang, Rik Baeten, Jean Laurent, <i>Échevin(e)s/Schepenen</i> ; Eliane Paulissen-De Meulemeester, Jean-Luc Robert, André du Bus de Warnaffe, Laurent Vleminckx, Françoise Carton de Wiart, Gisèle Mandaila, Kathy Mottet, Christophe Gasia, Christina Karkan, Corinne De Henau-Mikolajczak, Chantal Hoornaert, Marie-Louise Servais, Aziz Es, Damien Gérard, Virginie Taittinger, Christian De Beco, Arnaud Van Praet, John Buyani Ilungu, Imad Benarafa, Stéphane Van Vaerenbergh, Sandra Jen, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> ; Christian Debaty, <i>Secrétaire communal/Gemeentesecretaris</i> .
Excusés	Françoise Bertieaux, Rachid Madrane, Josianne Pardonge, Marc Lemaire, Ahmed Verontschuldigd
Verontschuldigd	M'Rabet, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> .

LA SEANCE PUBLIQUE EST OUVERTE A 20:05
DE OPENBARE ZITTING WORDT GEOPEND OM 20:05

Remarque :

L'ordre des points tel que fixé par l'ordre du jour ayant été modifié en séance, nous avons adapté les numéros des points afin de la faire correspondre à l'ordre suivi en séance.

L'urgence sur 3 points ayant été adopté, ces points sont intégrés à l'ordre du jour aux numéros 18, 22 et 23

Les numéros des points suivants sont donc adaptés en conséquence.

L'interpellation du public (point 19 de l'ordre du jour complémentaire) relative à l'installation de 9 mâts-relais sur le toit du numéro 60 de l'avenue Jules Malou a été entendue en début de séance.

Opmerking:

Aangezien de volgorde van de punten zoals deze vastgelegd stond in de agenda gewijzigd werd tijdens de zitting, hebben wij de nummering van de punten aangepast aan de volgorde in de zitting.

De urgentie werd goedgekeurd voor drie punten. Deze punten worden opgenomen in de agenda op de nummers 18, 22 en 23.

De nummering van de volgende punten wordt bijgevolg aangepast.

De interpellatie van het publiek (punt 19 van de aanvullende agenda) betreffende de plaatsing van negen gsm-masten op het dak van het nummer 60 in de Jules Maloulaan werd gehoord in het begin van de zitting.

21.10.2013/A/001 **Conseil communal - Démission d'un membre (Mme Corinne De Hennau) - prise d'acte**

Gemeenteraad - Ontslag van een lid (Mevr. Corinne De Hennau) - Akteneming.

Le Conseil prend acte.

30 votants : 30 votes positifs.

De Raad neemt akte.

30 stemmers : 30 positieve stemmen.

21.10.2013/A/002 **Procès-verbal de la séance du Conseil communal du 16.09.2013 - Approbation**
Proces-verbaal van de Gemeenteraadszitting van 16.09.2013 - Goedkeuring

Le procès-verbal de la séance précitée, mis à disposition des membres du Conseil communal conformément aux dispositions de la Nouvelle loi communale et du Règlement d'ordre intérieur, est approuvé à l'unanimité.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

30 votants : 30 votes positifs.

Het verslag van de voormelde zitting, ter beschikking gesteld van de gemeenteraadsleden conform de bepalingen van de nieuwe gemeentewet en van het huishoudelijk reglement, werd met eenparigheid van stemmen goedgekeurd.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

30 stemmers : 30 positieve stemmen.

21.10.2013/A/003 **Sibelga - Interfin - Statuts - Modifications**
Sibelga - Interfin - Statuten - Wijzigingen

Le Conseil communal,

Vu la loi du 22 décembre 1986 sur les intercommunales ;

Vu les statuts coordonnés de Sibelga et en particulier l'article 40 ;

Vu les statuts coordonnés d'Interfin et en particulier l'article 36 ;

Attendu notamment que :

- la prolongation du terme de Sibelga doit permettre à celle-ci de prendre des engagements et de rechercher des moyens de financement à long terme, correspondant

à la nature de ses investissements ; qu'une telle prolongation constitue un préalable à l'obtention du renouvellement de ses licences de gestionnaire des réseaux de distribution d'électricité et de gaz en Région de Bruxelles-Capitale ;

- l'objet statutaire d'Interfin est d'assurer la coordination de l'action des dix-neuf communes associées au sein de Sibelga, le financement de Sibelga et la prestation de services au profit de celle-ci ; que la prolongation du terme de Sibelga justifie la prolongation du terme d'Interfin pour une même durée ;
- la création d'un Comité d'audit en Sibelga constitue une mesure de bonne gouvernance qui permet aux associés, outre ce que prévoit le droit des intercommunales et des sociétés, d'exercer des contrôles plus approfondis non seulement sur les comptes mais aussi sur la gestion des risques et de la qualité ;
- l'incorporation des primes d'émission au capital constitue une mesure de simplification du bilan de Sibelga.

DECIDE :

- d'approuver les modifications proposées aux articles 5 et 22 des statuts de Sibelga (voir annexe) ;
- d'approuver l'augmentation de la part variable du capital social de Sibelga par voie d'incorporation de la prime d'émission d'un montant de dix millions cent douze mille quatre cent nonante-neuf euros et sept eurocents (10 112 499,07€) et, en conséquence, la création de 101 125 parts A nouvelles attribuées à Interfin ;
- d'approuver les modifications apportées à l'article 4 des statuts d'Interfin (voir annexe).

Le Conseil approuve le projet de délibération.

30 votants : 30 votes positifs.

De Gemeenteraad,

Gelet op de wet van 22 december 1986 op de intercommunales;

Gelet op de gecoördineerde statuten van Sibelga en in het bijzonder artikel 40;

Gelet op de gecoördineerde statuten van Interfin en in het bijzonder artikel 36;

Overwegende onder meer dat:

- de verlenging van de duur van Sibelga de vennootschap in staat moet stellen

verbintenissen aan te gaan en financieringsmiddelen te zoeken op de lange termijn, wat aansluit bij de aard van haar investeringen; dat een dergelijke verlenging een voorafgaande voorwaarde vormt om vernieuwing te bekomen van haar vergunningen als beheerder van de distributienetten voor elektriciteit en gas in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

- het statutaire doel van Interfin de coördinatie van de werking van de 19 geassocieerde gemeenten binnen de intercommunale Sibelga, de financiering van Sibelga en het presteren van diensten ten gunste van die intercommunale behelst; dat de verlenging van de duur van Sibelga reden is om ook de duur van Interfin met eenzelfde periode te verlengen;
- de oprichting van een Auditcomité binnen Sibelga een maatregel van goed bestuur vormt, die de vennoten de mogelijkheid biedt om, naast de instrumenten krachtens de wetgeving op de intercommunales en het vennootschapsrecht, grondiger controles door te voeren niet alleen van de rekeningen maar ook op het vlak van risico- en kwaliteitsbeheer;
- de toevoeging van uitgiftepremies aan het kapitaal een maatregel vormt tot vereenvoudiging van de Sibelga-balans.

BESLIST :

- goedkeuring te verlenen aan de voorgestelde wijzigingen aan artikel 5 en 22 van de Sibelga-statuten (zie bijlage);
- goedkeuring te verlenen aan de verhoging van het variabel gedeelte van het maatschappelijk kapitaal van Sibelga middels toevoeging van de uitgiftepremie ten bedrage van tien miljoen honderdentwaalfduizend vierhonderdnegenennegentig euro en zeven eurocent (10 112 499,07€) en dientengevolge aan de creatie van 101 125 nieuwe aandelen A die Interfin toekomen;
- goedkeuring te verlenen aan de wijzigingen aan artikel 4 van de Interfin-statuten (zie bijlage).

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
30 stemmers : 30 positieve stemmen.

Vu les articles 117 et 135 de la nouvelle loi communale,

Vu l'article 56 des statuts sociaux d'HYDROBRU,

Vu l'article 9 de la loi du 22 décembre 1986 relative aux intercommunales et l'article 57 des statuts sociaux d'HYDROBRU,

Considérant la décision du Conseil d'Administration d'HYDROBRU du 27 septembre 2013 de soumettre à l'Assemblée générale un projet de modifications statutaires portant sur :

1. la refonte des mécanismes de rétrocession directs et indirects de l'Intercommunales vers les communes associées et l'uniformisation des tarifs d'abonnements à l'échelle de la Région de Bruxelles-Capitale (*impact sur les articles 44, 54 bis (nouveau) et 55 des statuts sociaux*);
2. la suppression du Collège des Commissaire, rendue possible par l'adoption par le Parlement bruxellois d'une ordonnance ad hoc le 1er mars 2012 (*impact sur les articles 24, 25, 28, 29, 45, 50, 51, 52 et 66 des statuts sociaux*);
3. la reformulation des dispositions statutaires relatives au respect par l'Intercommunale des lois et réglementations linguistiques (*impact sur l'article 64 des statuts sociaux*),

Considérant la note explicative relative aux modifications susmentionnées présentée par HYDROBRU,

Considérant que les modifications statutaires ainsi proposées sont pertinentes et justifiées en regard des objectifs poursuivis,

DECIDE

D'approuver les modifications statutaires d'HYDROBRU, telles qu'adressées par l'Intercommunales en date du 9 octobre 2013 au Collège des Bourgmètre et Echevins, en vue de leur entrée en vigueur au 1er janvier 2014.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

30 votants : 30 votes positifs.

De Gemeenteraad,

Gelet op de artikelen 117 en 135 van de nieuwe gemeentewet,

Gelet op artikel 56 van de statuten van HYDROBRU;

Gelet op artikel 9 avn de wet van 22 december 1986 betreffende de intercommunales en artikel 57 van de statuten van HYDROBRU,

Gelet op de beslissing van de Raad van Bestuur van HYDROBRU op zijn zitting van 27 september 2013 om aab de Algemene Vergadering een ontwerp tot wijziging van de statuten voor te leggen met betrekking tot

1. de herziening van de mechanisme voor directe en indirecte retrocessie door de intercommunale aan de aangesloten gemeenten en uniformering van de abonnementsstarieven in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (*impact op de artikelen 44, 54 bis (nieuw) en 55 van de statuten*),
2. de afschaffing van het College van Commissarissen, die werd mogelijk gemaakt door de aanneming van een ad-hocordonnantie door het Brussels Parlement op 1 maart 2012 (*impact op de artikelen 24, 25, 28, 29, 45, 50, 51, 52 en 66 van de statuten*),
3. de herformulering van de statutaire bepalingen over de naveling van de wetten en bepalingen inzake talen door de intercommunale (*impact op artikel 64 van de statuten*);

Gelet op de door HYDROBRU voorgelegde verklarende nota over de hierboven vermelde wijzigingen;

Overwegende dat de aldus voorgestelde statutenwijzigingen relevant en gerechtvaardigd zijn gezien de nagestreefde doelstellingen;

BESLUIT

In te stemmen met de statutewijzigingen van HYDROBRU, zoals ze door de intercommunale op 9 oktober 2013 werden gestuurd naar het college van burgemeester en schepenen met het oog op de inwerkingtreding ervan op 1 januari 2014.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

30 stemmers : 30 positieve stemmen.

21.10.2013/A/005 **Primes pour l'installation et la maintenance d'un système de prévention et de protection des commerces et locaux où sont exercées des professions libérales contre les risques d'agressions et de vols – Règlement - Prolongation.**
Premies voor de installatie en het onderhoud van een preventie- en beschermingssysteem tegen de risico's van agressie en diefstal, voor handelszaken en lokalen waar een vrij beroep uitgeoefend is – Reglement – Verlenging.

Le Conseil communal,

Considérant la délibération du Conseil de police du 18.10.2011 décidant de l'attribution d'une concession de service public pour l'exploitation d'un système de raccordement direct au dispatching de la police locale, de systèmes d'alarme pour personnes installées dans les commerces et les locaux où sont exercées des professions libérales ;

Considérant qu'il existe en effet un système d'alarme anti-agression beaucoup plus performant, qui permet par la simple pression d'un bouton-poussoir, de transmettre directement un appel discret vers les services de police qui, outre une écoute silencieuse, pourront visualiser par caméra ce qui se passe dans le commerce ou le local et ainsi intervenir plus efficacement ;

Considérant que la Commune souhaite encourager les commerçants et les titulaires de profession libérale à adopter un tel système ; que cet encouragement peut se traduire par l'intervention de la Commune dans les frais d'installation et de maintenance du système et ce, par le biais d'une prime ;

Considérant qu'en date du 17.12.2012, elle a prolongé et modifié son règlement relatif à la prime pour l'installation et la maintenance d'un système de prévention et de protection des commerces contre les risques d'agressions et de vols ; qu'il convient à nouveau de prolonger ce règlement ;

Vu l'article 117 de la Nouvelle Loi communale ;

DECIDE à l'unanimité des voix

D'adopter le règlement repris ci-dessous :

Article 1er :

Dans les limites du budget approuvé par le Conseil communal, le Collège des Bourgmestre et Echevins peut attribuer une prime aux commerçants et aux titulaires de professions libérales pour l'installation et les frais de maintenance du système de télépolice, dont la Zone de Police 5343 Montgomery est équipée, suite à une concession de service public.

La prime est uniquement attribuée au commerçant ou au titulaire de la profession libérale ayant réalisé l'investissement.

Article 2 :

§1. Par « système de télépolice », il faut entendre un service de raccordement direct de systèmes d'alarme pour les commerçants au dispatching de la Police locale ; l'appel aboutit en premier lieu au dispatching de la zone de police et permet, en cas d'appel suite à une agression, d'avoir une réception auditive et visuelle du lieu d'où provient l'appel.

§2. Par « prime », il faut entendre un pourcentage des frais avancés pour l'achat et l'installation du système de télépolice, ainsi qu'un pourcentage de la redevance couvrant la maintenance et le contrôle.

§3. Par « commerce » et par « locaux où sont exercées des professions libérales », il faut entendre tout endroit où est exercée, respectivement, une activité commerciale ou une profession libérale, disposant d'une surface accessible au public et située sur le territoire de la commune d'Etterbeek.

§4. Par « activité commerciale », il convient d'entendre une activité d'achat et de vente de biens ainsi que prestation de services.

§5. Par « profession libérale », il convient d'entendre une profession exercée par des personnes ayant reçu un diplôme (généralement de l'enseignement supérieur) reconnu dans leur métier, qui sont tenues par un code de déontologie et soumises au contrôle d'instances professionnelles.

§6. Par « frais d'installation », il convient d'entendre : les frais d'installation « de base » (150 € [indexé]). A titre d'exemple, une caution n'entre pas dans la définition de « frais d'installation ».

§7. Par « redevance », il convient d'entendre : la redevance « de base » (54,90 €/mois [indexé]).

Article 3:

Le but de l'attribution d'une prime est d'encourager l'installation dans les commerces et les locaux où sont exercées des professions libérales d'un système permettant de lutter efficacement contre les agressions.

Article 4 :

Le système de prévention et de protection des commerces et des locaux où sont exercées des professions libérales contre les risques d'agression et de vols doit être conforme aux législations en vigueur, notamment à la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance (publiée au Moniteur belge du 31 mai 2007). La loi caméras s'applique à l'installation et à l'utilisation de caméras de surveillance en vue de la surveillance et du contrôle.

Article 5 :

La prime s'élève à 50% des frais d'installation hors T.V.A. et à 50 % de la redevance hors T.V.A. ; les primes sur les redevances sont octroyées pendant 6 mois.

Ces montants sont calculés par commerce ou par locaux où sont exercées des professions libérales.

Si plusieurs commerçants ou titulaires de profession libérale sont réunis au sein d'un même établissement, une seule prime sera octroyée.

Le paiement de cette prime s'effectuera :

- en ce qui concerne les frais d'installation, après réception des documents visés à l'article 6 ;
- en ce qui concerne la redevance, une fois par an, à la fin de la période concernée, et après réception des documents visés à l'article 6.

Article 6:

La procédure administrative d'octroi de prime est la suivante :

§1. Le service Prévention centralise les demandes d'octroi de prime et réalise le contrôle administratif des dossiers. L'attribution des primes s'effectuera dans l'ordre chronologique de l'introduction des demandes.

Un registre de demandes de prime est tenu en fonction de la date de réception des demandes.

Les demandes doivent répondre aux conditions suivantes :

1° être introduites, par le commerçant ou le gérant, ou par la personne exerçant une profession libérale, dans les trois mois qui suivent l'installation du système visé à l'article

2, §1;

2° être adressées par courrier recommandé ou remis contre accusé de réception, au Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune d'Etterbeek (c/° Guichet unique des Classes moyennes), avenue d'Auderghem, 113, à 1040 Bruxelles ;

3° concerner des travaux réalisés dans un commerce déterminé ou dans les locaux où sont exercées la profession libérale ;

4° fournir l'original de la facture d'achat et d'installation du matériel qui prouve la réalisation des travaux (ou une copie certifiée conforme de ce document). La facture devra mentionner la date, le lieu de réalisation des travaux et le nom de la personne ayant réalisé les investissements ;

5° fournir l'original de la facture relative au paiement de la redevance d'abonnement (ou une copie certifiée conforme de ce document) ;

6° fournir une preuve de paiement des factures ;

7° permettre à un conseiller en techno-prévention, agréé par le Service Public Fédéral Intérieur, d'effectuer une visite de contrôle des travaux afin de constater l'effectivité, la conformité et la pertinence de ceux-ci.

§2. Le service Prévention rédige un avis positif ou négatif d'octroi sur la base des pièces fournies par le demandeur. Le Collège des Bourgmestre et Échevins décide de l'attribution de la prime. Les demandes incomplètes ne sont pas prises en compte.

§3. La décision est portée à la connaissance du demandeur de la prime par courrier. Tout refus d'octroi de la prime doit être motivé.

Article 7:

Le commerçant ou la personne exerçant la profession libérale doit informer le Collège des Bourgmestre et Echevins (c/°le Guichet unique des Classes moyennes), par courrier recommandé ou remis contre accusé de réception, de la rupture du contrat qui le lie avec la société concessionnaire.

Les primes payées sur base d'une demande frauduleuse seront récupérées, indépendamment d'éventuelles poursuites judiciaires.

Article 8:

La Commune et la Zone de Police restent tiers au contrat qui lie le commerçant ou la personne exerçant la profession libérale à la société concessionnaire.

Article 9:

Ce règlement entre en vigueur le 1er janvier 2014 et expire le 31 décembre 2014.

Il sera uniquement applicable pour les demandes introduites pendant cette période.

Copie de la présente délibération sera transmise à Monsieur le Ministre-Président du

Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et à Monsieur le Receveur
Communal.

La présente délibération sera soumise aux autorités de tutelle conformément aux
dispositions légales.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
30 votants : 30 votes positifs.

De gemeenteraad,

gelet op de beraadslaging van de politieraad van 18.10.2011 waarbij beslist werd om
een concessie van openbare dienst toe te kennen voor het gebruik van een systeem dat
voorziet in een rechtstreekse verbinding tussen de dispatching van de lokale politie en
van alarmsystemen voor personen die in handelszaken en lokalen waar een vrij beroep
uitgeoefend wordt gevestigd zijn;

overwegende dat er immers een veel doeltreffender alarmsysteem bestaat, waarmee
door een simpele druk op een knop een discrete oproep verstuurd kan worden naar de
politiediensten. Deze kunnen vervolgens in geluid en via camerabeelden volgen wat er
in de handelszaak of het lokaal gebeurt zodat zij doeltreffender kunnen optreden;

overwegende dat de gemeente de handelaars en de beoefenaars van een vrij beroep
wenst aan te moedigen om een dergelijk systeem in te voeren; dat deze aanmoediging
zich kan vertalen in een bijdrage in de installatie- en onderhoudskosten van het systeem
door middel van een premie;

overwegende dat zij op 17.12.2012 zijn reglement betreffende de premies voor de
installatie en het onderhoud van een preventie- en beschermingssysteem tegen de
risico's op agressie en diefstal, voor handelszaken verlengd en gewijzigd heeft; dat het
wenselijk is dit reglement opnieuw te verlengen;

gelet op artikel 117 van de Nieuwe Gemeentewet;

BESLIST

om onderstaand reglement goed te keuren:

Artikel 1:

Binnen de perken van het budget dat goedgekeurd werd door de gemeenteraad, kan het
college van burgemeester en schepenen een premie toekennen aan handelaars en de
beoefenaars van een vrij beroep voor de installatie en onderhoudskosten van het
telepolitie-systeem. De politiezone Montgomery 5345 heeft zich met dit systeem uitgerust
via een concessie van openbare dienst.

De premie wordt enkel uitbetaald aan handelaars of beoefenaars van een vrij beroep die hiervoor een investering gemaakt hebben.

Artikel 2:

§1. Onder 'telepolitie-systeem' verstaat men een dienst die handelaars in verbinding stelt met de dispatching van de lokale politie. De oproep komt eerst binnen bij de dispatching van de politiezone. Bij oproepen naar aanleiding van agressie kan de politie het geluid en de beelden opvragen van de plaats waar de oproep vandaan komt.

§2. Onder 'premie' moet verstaan worden: een percentage van het bedrag dat betaald wordt voor de aankoop en de installatie van het telepolitie-systeem, alsook een percentage van de bijdrage voor het onderhoud en de inspectie.

§3. Onder 'handelszaak' en onder 'lokaal waar een vrij beroep uitgeoefend wordt' moet verstaan worden: elke plaats waar respectievelijk een handelsactiviteit of een vrij beroep wordt uitgeoefend, die beschikt over een ruimte die toegankelijk is voor het publiek, en die gelegen is op het grondgebied van de gemeente Etterbeek.

§4. Onder 'commerciële activiteit' moet verstaan worden; de aan- en verkoop van goederen en de verlening van diensten.

§5. Onder 'vrij beroep' moet verstaan worden: een beroep dat uitgeoefend wordt door personen met een erkend diploma (doorgaans van hoger onderwijs) die gehouden zijn aan een deontologische code en onderworpen zijn aan de controle van beroepsinstanties.

§6. Onder 'installatiekosten' moet verstaan worden: de basiskosten voor de installatie (€ 150 [geïndexeerd]). Voorbeeld : een waarborgsom geldt niet als installatiekost.

§7. Onder 'bijdrage' moet verstaan worden: de basisbijdrage (€ 54,90/ maand [geïndexeerd]).

Artikel 3:

Het doel van de premie bestaat erin handelaars en vrijberoepsbeoefenaars aan te moedigen om respectievelijk in hun winkels en lokalen een systeem te installeren waarmee ze doeltreffend kunnen optreden tegen gevallen van agressie.

Artikel 4:

Het systeem voor de preventie en beveiliging van handelszaken en lokalen waar een vrij beroep wordt uitgeoefend tegen het risico op agressie en diefstal moet in overeenstemming zijn met de geldende wetgeving, met name de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's (gepubliceerd in

het Staatsblad van 31 mei 2007). De Camerawet is van toepassing op de installatie en het gebruik van bewakingscamera's voor bewakings- en controledoeleinden.

Artikel 5:

De premie komt overeen met 50% van de installatiekosten exclusief btw en 50 % van de bijdrage exclusief btw; de premies voor de bijdragen worden toegekend gedurende zes maanden.

Deze bedragen worden berekend per handelszaak of per lokaal waar een vrij beroep wordt uitgeoefend.

Als meerdere handelaars of vrijberoepsbeoefenaars verzameld zijn in eenzelfde zaak wordt één enkele premie toegekend.

Deze premie wordt betaald:

wat de installatiekosten betreft, na ontvangst van de documenten bedoeld in artikel 6;
wat de bijdrage betreft, eenmaal per jaar, op het einde van de periode in kwestie, en na ontvangst van de documenten bedoeld in artikel 6.

Artikel 6:

De administratieve procedure voor de toekenning van de premie verloopt als volgt:

§1. De preventiedienst centraliseert de premieaanvragen en voert een administratieve controle uit op de dossiers. De premies worden toegekend volgens de chronologische volgorde waarop de aanvragen ingediend werden.

Er zal een register voor premieaanvragen bijgehouden worden volgens de datum waarop de aanvragen ontvangen werden.

De aanvragen moeten aan de volgende voorwaarden voldoen:

- 1° ingediend zijn door de handelaar, zaakvoerder, of vrijberoepsbeoefenaar binnen de drie maanden na installatie van het systeem bedoeld in artikel 2, §1;
- 2° per aangetekende brief verstuurd worden of overhandigd worden tegen ontvangstbewijs, ter attentie van het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Etterbeek (c/o Middenstandslot), Oudergemlaan 113 in 1040 Brussel;
- 3° betrekking hebben op de werken die uitgevoerd zijn in een bepaalde handelszaak of lokaal waar een vrij beroep uitgeoefend wordt ;
- 4° het originele exemplaar (of een eensluitend verklaard afschrift) van de factuur voor de aankoop en installatie van apparatuur bezorgen dat bewijst dat de werken uitgevoerd werden. De factuur moet de datum en de plaats vermelden waarop de werken uitgevoerd werden en ook de naam van de persoon die de investering gedaan heeft;
- 5° het originele exemplaar (of een eensluitend verklaard afschrift) bezorgen van de

factuur voor de betaling van de abonnementsbijdrage;
6° een bewijs leveren dat de facturen betaald werden;
7° een technopreventief adviseur die erkend is door de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, de mogelijkheid geven om ter plaatse een inspectie van de werken uit te voeren om de doeltreffendheid, gelijkvormigheid en relevantie ervan na te gaan.

§2. Op basis van de documenten die de aanvrager heeft ingediend zal de Preventiedienst een positief of negatief advies opstellen voor de toekenning van de premie. Het college van burgemeester en schepenen beslist over de toekenning van de premie. Onvolledig ingevulde aanvragen worden niet in aanmerking genomen.

§3. De beslissing wordt per aangetekende brief bekendgemaakt aan de aanvrager van de premie.

Wanneer het college weigert een premie toe te kennen, moet het zijn beslissing motiveren.

Artikel 7:

De handelaar of vrijberoepsbeoefenaar moet het college van burgemeester en schepenen (c/o de het Middenstandsloket) verwittigen per aangetekende of tegen ontvangstbewijs overhandigde brief, indien het contract dat hem aan de concessiehouder bindt, opgezegd wordt.

Premies die toegekend werden op basis van een frauduleuze aanvraag zullen teruggevorderd worden, los van eventuele gerechtelijke vervolging.

Artikel 8:

De gemeente en de politiezone blijven derden ten aanzien van het contract dat de handelaar of de vrijberoepsbeoefenaar aan de concessiehouder bindt.

Artikel 9:

Dit reglement treedt in werking op 1 januari 2014 en loopt ten einde op 31 december 2014.

Het is enkel toepasbaar voor aanvragen die ingediend worden tijdens deze periode.

Een kopie van deze beraadslaging wordt bezorgd aan de minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en aan de gemeenteontvanger.

Deze beraadslaging wordt voorgelegd aan de toezichthoudende overheid overeenkomstig de wettelijke bepalingen.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

**21.10.2013/A/006 Etterbeek / ONSSAPL - Titres-Repas - Jugement du Tribunal du travail -
Décision d'interjeter appel - Autorisation
Etterbeek / RSZPPO - Maaltijdscheques - Vonnis van de Arbeidsrechtbank -
Beslissing om in beroep te gaan - Machtiging.**

Le Conseil communal,

Attendu que, par un courrier du 28.01.2011, l'ONSSAPL a fait part à la commune que, suite à une enquête menée par ses services permettant de conclure que les titres-repas ont été accordés en remplacement de la prime de fin d'année à partir du 01.01.1998, ceux de ces titres-repas accordés au personnel contractuel doivent être soumis aux cotisations de sécurité sociale en vertu de l'art. 19bis, §1er, alinéa 2 de l'arrêté royal du 28.11.1969;

Attendu que la Commune a contesté cette décision; que les parties ont comparu volontairement devant le Tribunal du travail;

Vu le jugement du Tribunal de travail du 12.09.2013;

Considérant que celui-ci a débouté la Commune d'Etterbeek; qu'il a confirmé la décision de l'ONSSAPL du 28.01.2011 et, en conséquence, ordonne à la Commune d'Etterbeek de déclarer à titre de rémunération l'ensemble des titres-repas, à concurrence de la part patronale, octroyés depuis le 01.10.2007 à son personnel contractuel et de verser à l'ONSSAPL les cotisations de sécurité sociale y afférentes, augmentées le cas échéant des intérêts légaux et judiciaires;

Considérant que le Tribunal a considéré que l'intention de la Commune était de privilégier l'octroi de titres-repas par rapport au paiement de la prime de fin d'année;

Considérant qu'il est dans l'intérêt de la Commune de contester la décision du Tribunal du travail; qu'il n'était en effet nullement dans les intentions de la Commune de remplacer la prime de fin d'année par l'octroi de titres-repas;

Considérant notamment que la prime de fin d'année n'a pas été supprimée du statut pécuniaire, mais dépend d'une décision annuelle des autorités communales; que la question de son octroi a été abordée chaque année; que la prime a par ailleurs été accordée en 2010;

Vu la délibération du Collège des Bourgmestre et Echevins du 03.10.2013 d'interjeter

appel du jugement du Tribunal du travail du 12.09.2013 et de charger Me Jean Bourtembourg de la défense des intérêts de la Commune dans cette affaire;

Vu les articles 123,8° et 270 de la Nouvelle Loi communale;

DECIDE

de ratifier la décision du Collège des Bourgmestre et Echevins du 03.10.2013 et de l'autoriser à interjeter appel du jugement du Tribunal du travail du 12.09.2013.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
30 votants : 30 votes positifs.

De gemeenteraad,

overwegende dat de RSZPPO, in een brief op datum van 28 januari 2011, meegedeeld heeft aan de gemeente dat, naar aanleiding van een onderzoek door zijn diensten waaruit opgemaakt kon worden dat de maaltijdcheques vanaf 1 januari 1998 toegekend werden ter vervanging van een eindejaarspremie, de maaltijdcheques die toegekend werden aan het contractueel personeel onderworpen moeten worden aan de socialezekerheidsbijdragen krachtens art. 19bis, § 1, lid 2 van het koninklijk besluit van 28 november 1969;

overwegende dat de gemeente deze beslissing heeft aangevochten; dat de partijen vrijwillig verschenen zijn voor de arbeidsrechtbank;
gelet op het vonnis van de arbeidsrechtbank van 12 september 2013;

overwegende dat ze het beroep van de gemeente Etterbeek heeft verworpen; dat ze de beslissing van de RSZPPO van 28 januari 2011 heeft bevestigd en, bijgevolg, de gemeente Etterbeek beveelt om alle maaltijdcheques, ten belope van de werkgeversbijdrage, die toegekend werden sinds 1 oktober 2007 aan haar contractueel personeel, aan te geven als wedde, en om de bijbehorende socialezekerheidsbijdragen te storten aan de RSZPPO, desgevallend vermeerderd met de wettelijke en gerechtelijke interesten;

overwegende dat de rechtbank van oordeel was dat het de bedoeling was van de gemeente om maaltijdcheques toe te kennen in plaats van een eindejaarspremie uit te betalen;

overwegende dat het in het belang van de gemeente is om de uitspraak van de arbeidsrechtbank aan te vechten; dat het immers geenszins de bedoeling was van de gemeente om de eindejaarspremie te vervangen door de toekenning van maaltijdcheques;

overwegende dat de eindejaarspremie overigens niet geschrapt werd uit het geldelijk statuut, maar afhangt van een jaarlijkse beslissing van de gemeentelijke overheid; dat de kwestie van de uitbetaling van deze premie elk jaar besproken werd; dat de premie trouwens uitgereikt werd in 2010;

gelet op de beraadslaging van het college van burgemeester en schepenen van 3 oktober 2013 om hoger beroep in te stellen tegen het vonnis van de arbeidsrechtbank van 12 september 2013 en mr. Jean Bourtembourg aan te stellen om de belangen van de gemeente in deze zaak te behartigen;

gelet op de artikelen 123,8° en 270 van de Nieuwe Gemeentewet;

BESLIST

de beslissing van het college van burgemeester en schepenen van 3 oktober 2013 te bekrachtigen en het te machtigen om hoger beroep in te stellen tegen de uitspraak van de arbeidsrechtbank van 12 september 2013.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

30 stemmers : 30 positieve stemmen.

21.10.2013/A/007 **Règlement général de police - Modifications - Approbation.**

Algemeen politiereglement - Wijzigingen - Goedkeuring.

Règlement général de police - Modifications - Approbation.

Le Conseil communal,

Vu la nouvelle loi communale, notamment les articles 119, 119 bis et 119 ter ;

Vu le règlement général de police adopté par le Conseil Communal du 20.02.2006, et modifiés le 25.06.2007, 23.06.2008, 28.09.2009, 07.05.2012 et 17.12.2012 ;

Vu la loi du 24.06.2013 relative aux sanctions administratives communales ;

Considérant qu'en séance du 07.10.2013, le Conseil communal a entendu les associations représentatives de la jeunesse qui souhaitaient exprimer leur avis quant à

l'application de la loi sur les sanctions administratives ;

Considérant qu'il y a lieu de modifier le règlement de police afin de répondre adéquatement aux modifications apportées par cette législation, tout en gardant à l'esprit les recommandations émises par ces associations ;

Considérant qu'il convient de répondre à certaines incivilités par des moyens autres que la sanction ;

Considérant qu'il serait utile de mettre en œuvre une évaluation de l'application de cette loi aux mineurs ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la priorité aux alternatives proposées aux mineurs par rapport aux sanctions qui pourraient leur être infligées ;

Considérant, en ce qui concerne l'obligation d'information, qu'il faut diversifier les moyens de communication, afin de les adapter à tous les Etterbeekoïses ;

Considérant qu'il faut mettre tout en œuvre pour assurer une formation adéquate aux médiateurs et aux fonctionnaires sanctionneurs ;

Considérant qu'afin de permettre aux mineurs de vivre la ville de manière positive et de leur apprendre la notion de respect, il convient de considérer davantage leur avis dans les décisions qui les concernent ;

Considérant que la nouvelle loi permet d'intégrer le contenu de certains articles du Code pénal, tels que les articles 398, 521 al. 3, 461 et 563, 3° ;

Considérant que, bien que cette loi n'entrera en vigueur qu'au 1er janvier 2014, les modifications peuvent déjà figurer dans le règlement, sous réserve de n'être appliquées qu'à partir de cette date ;

DECIDE de modifier comme suit le règlement général de police :

Article 6 actuel – Autorité compétente – Sanctions

a) Autorité compétente :
(inchangé)

b) Sanctions :

1. (inchangé)

2. Toute personne ayant commis une infraction visée à l'article 5, aux Titres III et IV du présent règlement (Incivilités et Infractions mixtes), ainsi que l'absence d'autorisation pour les activités soumises à autorisation (Titre II), sera punie d'une amende administrative aux taux prévus par la loi du 13/05/1999, modifiée à plusieurs reprises, à

savoir 250 EUR maximum si elle est majeure et 125 EUR maximum si elle est mineure de 16 ans accomplis. Conformément à l'article 119ter de la NLC, une médiation obligatoire pour les mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits et facultative pour les majeurs est mise en place. Cette médiation vise uniquement la réparation ou l'indemnisation du dommage causé par l'auteur.

3. Lorsqu'une même infraction est commise dans les douze mois de la commission de la première infraction, il y a récidive pour l'application du taux de l'amende administrative prévu par la loi.

Article 6 à partir du 01.01.2014 : – Autorité compétente – Sanctions – Mesures alternatives – Implication parentale

a) Autorité compétente :
(inchangé)

b) Sanctions :

1. (inchangé)

2. Toute personne ayant commis une infraction visée à l'article 5, aux Titres III et IV du présent règlement (Incivilités et Infractions mixtes), ainsi que l'absence d'autorisation pour les activités soumises à autorisation (Titre II), sera punie d'une amende administrative aux taux prévus par la loi ~~du 13/05/1999, modifiée à plusieurs reprises~~, à savoir 350 EUR maximum si elle est majeure et 175 EUR maximum si elle est mineure de 14 ans accomplis. ~~Conformément à l'article 119ter de la NLC, une médiation obligatoire pour les mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits et facultative pour les majeurs est mise en place. Cette médiation vise uniquement la réparation ou l'indemnisation du dommage causé par l'auteur.~~

3. ~~Des mesures alternatives de prestation citoyenne (facultative) et de médiation locale (obligatoire pour les mineurs et facultative pour les majeurs) sont mises en place.~~

4. ~~En ce qui concerne les mineurs, une procédure d'implication parentale sera prévue préalablement à l'offre de médiation, de prestation citoyenne ou, le cas échéant, à l'imposition d'une amende administrative.~~

3:5. Lorsqu'une même infraction est commise dans les ~~douze~~ 24 mois ~~de la commission de la sanction infligée pour~~ une première infraction, il y a récidive pour l'application du taux de l'amende administrative prévu par la loi.

Article 93 bis actuel :

(Inexistant)

Article 93 bis à partir du 01.01.2014 :

Il est interdit de, volontairement, faire des blessures ou porter des coups à autrui.

Article 93 ter actuel :

(Inexistant)

Article 93ter à partir du 01.01.2014 :

Il est interdit de détruire, en tout ou en partie, ou de mettre hors d'usage à dessein de nuire, des voitures, wagons et véhicules à moteur.

Article 101 actuel :

(Inexistant)

Article 101 à partir du 01.01.2014 :

Il est interdit à quiconque de soustraire frauduleusement une chose qui ne lui appartient pas, même si c'est en vue d'un usage momentané.

Article 102 actuel :

(Inexistant)

Article 102 à partir du 01.01.2014 :

Il est interdit de se rendre coupable de voies de fait ou violences légères, telles qu'avoir volontairement, mais sans intention de l'injurier, lancé sur une personne un objet quelconque de nature à l'incommoder ou à la souiller. Le présent article ne concerne pas les actes qui consisteraient à avoir blessé ou frappé une personne, ni les injures.

Ces modifications entreront en vigueur le 01.01.2014.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

30 votants : 14 votes positifs, 9 votes négatifs, 7 abstentions.

De gemeenteraad,

gelet op de Nieuwe Gemeentewet, met name artikelen 119, 119 bis en 119 ter;

gelet op het algemeen politiereglement, goedgekeurd door de gemeenteraad van 20 februari 2006 en gewijzigd op 25 juni 2007, 23 juni 2006, 28 september 2009, 7 mei 2012 en 17 december 2012;

gelet op de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties;

overwegende dat de gemeenteraad in de zitting van 7 oktober 2013 de vertegenwoordigers van de jeugdverenigingen gehoord heeft, die hun mening wensten te uiten over de toepassing van de wet betreffende de administratieve sancties;

overwegende dat het noodzakelijk is om het politiereglement te wijzigen om een gepast antwoord te bieden op de wijzigingen die door deze wetgeving aangebracht werden, daarbij rekening houdend met de aanbevelingen die deze verenigingen geformuleerd

hebben;

overwegende dat sommige vormen van onburgerlijk gedrag beantwoord dienen te worden met andere middelen dan een sanctie;

overwegende dat het nuttig zou zijn om de toepassing van deze wet op minderjarigen te evalueren;

overwegende dat het noodzakelijk is om de alternatieve maatregelen die voorgesteld worden aan minderjarigen voorrang te geven op de sancties die zij kunnen opgelegd krijgen;

overwegende dat het, inzake de informatieplicht, nodig is om verschillende communicatiemiddelen aan te wenden teneinde deze aan te passen aan alle Etterbekenaars;

overwegende dat alles in het werk gesteld moet worden om een gepaste opleiding te verstrekken aan de bemiddelaars en sanctionerende ambtenaars;

overwegende dat er, om minderjarigen de mogelijkheid te bieden om de stad op een positieve manier te beleven, meer rekening moet worden gehouden met hun mening bij beslissingen die hen aanbelangen;

overwegende dat de Nieuwe Gemeentewet de mogelijkheid biedt om de inhoud van sommige artikelen van het Strafwetboek, zoals artikel 398, 521al.3, 461 et 563,3° in te voegen in het politiereglement;

overwegende dat, hoewel deze wet pas vanaf 1 januari 2014 in werking treedt, de wijzigingen al in het reglement opgenomen mogen worden, onder voorbehoud dat ze pas vanaf deze datum zullen toegepast worden;

BESLIST om het algemeen politiereglement als volgt te wijzigen:

Huidig artikel 6 – Bevoegde overheid – Sancties

a) Bevoegde overheid:
(ongewijzigd)

b) Sancties:

1.(ongewijzigd)

2. Elke persoon die een inbreuk heeft gepleegd zoals bedoeld in artikel 5, in de Titels III en IV van onderhavig reglement (Onwellevendheden en gemengde Overtredingen), evenals de afwezigheid van een vergunning voor de activiteiten onderworpen aan toestemming (Titel II), zal bestraft worden met een administratieve boete waarvan de hoogte voorzien wordt door de wet van 13.05.1999, meermaals gewijzigd, te weten maximum 250 € indien hij meerderjarig is en maximum 125 € indien hij minderjarig is

en de leeftijd van 16 jaar heeft bereikt. In overeenstemming met artikel 119ter van de Nieuwe Gemeentewet, wordt een verplichte bemiddeling voor de minderjarigen die de volle leeftijd van 16 jaar hebben bereikt op het tijdstip van de feiten, en facultatief voor de meerderjarigen, opgestart. Deze bemiddeling is slechts gericht op de herstelling of op de vergoeding van de schade veroorzaakt door de auteur berokken.

3. Indien dezelfde inbreuk wordt begaan binnen de twaalf maanden na het begaan van de eerste inbreuk, is er herhaling voor de toepassing van de bij wet bepaalde administratieve boete.

Artikel 6 vanaf 1 januari 2014: - Bevoegde overheid – Sancties – Alternatieve maatregelen – Ouderlijke betrokkenheid

a) Bevoegde overheid:
(ongewijzigd)

b) Sancties

1. (ongewijzigd)

2. Elke persoon die een inbreuk heeft gepleegd zoals bedoeld in artikel 5, in de Titels III en IV van dit reglement (Onwillevendheden en gemengde Overtredingen), evenals de afwezigheid van een vergunning voor de activiteiten onderworpen aan toestemming (Titel II), zal bestraft worden met een administratieve boete waarvan de hoogte bepaald wordt door de wet van ~~13.05.1999, meermaals gewijzigd~~, te weten maximum € 350 indien hij meerderjarig is en maximum € 175 indien hij minderjarig is en de leeftijd van 14 jaar heeft bereikt. ~~In overeenstemming met artikel 119ter van de Nieuwe Gemeentewet, wordt een verplichte bemiddeling voor de minderjarigen die de volle leeftijd van 16 jaar hebben bereikt op het tijdstip van de feiten, en facultatief voor de meerderjarigen, opgestart. Deze bemiddeling is slechts gericht op de herstelling of op de vergoeding van de schade veroorzaakt door de auteur berokken.~~

3. ~~Er worden alternatieve gemeenschapsdiensten (facultatief) en lokale bemiddeling (verplicht voor de minderjarigen en facultatief voor meerderjarigen) opgestart.~~

4. ~~Voor minderjarigen wordt een procedure van ouderlijke betrokkenheid opgestart voordat er bemiddeling of gemeenschapsdienst wordt aangeboden, of, in voorkomend geval, voordat een administratieve sanctie wordt opgelegd.~~

~~3.5. Indien dezelfde inbreuk wordt begaan binnen de twaalf 24 maanden na het begaan het opleggen van een boete voor de eerste inbreuk, is er herhaling voor de toepassing van de bij wet bepaalde administratieve boete.~~

-

Huidig artikel 93:
(onbestaand)

Artikel 93 bis vanaf 1 januari 2014

Het is verboden opzettelijk slagen en verwondingen toe te brengen aan anderen

Huidig artikel 93 ter:
(onbestaand)

Artikel 93 ter vanaf 1 januari 2014

Het is verboden om wagens, wagons en motorvoertuigen volledig of gedeeltelijk te vernietigen of onbruikbaar te maken met de bedoeling schade toe te brengen.

Huidig artikel 101:

(Onbestaand)

Artikel 101 vanaf 1 januari 2014:

Het is iedereen verboden om een goed dat hen niet toebehoort bedrieglijk weg te nemen, al is het voor een kortstondig gebruik.

Huidig artikel 102

(Onbestaand)

Artikel 102 vanaf 1 januari 2014

Het is verboden zich schuldig te maken aan feitelijkheden of lichte gewelddaden, zoals vrijwillig, maar zonder de bedoeling om te beledigen, een of ander voorwerp op iemand werpen dat hem zou kunnen hinderen of bevuilen. Onderhavig artikel is niet van toepassing op handelingen zoals het toebrengen van slagen of verwondingen, noch op beledigingen.

Deze wijzigingen zullen vanaf 1 januari 2014 in werking treden.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

30 stemmers : 14 positieve stemmen, 9 negatieve stemmen, 7 onthoudingen.

21.10.2013/A/008 **Service social du Personnel - Rémunérations - Octroi de chèques-repas au personnel communal à l'exception du personnel enseignant pour lequel la commune bénéficie d'une subvention-traitement. Modification.**
Sociale dienst van het personeel - wedden - Uitkering van maaltijdcheques aan het gemeentepersoneel met uitzondering van het onderwijzend personeel voor dewelke de gemeente een vergoeding van de wedden geniet. Wijziging.

Le Conseil communal

Vu l'article 117 de la Nouvelle Loi communale;

Revu sa délibération du 27 février 2012;

Vu l'article 19bis de l'Arrêté Royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la Loi du 27 juin 1969 révisant l'Arrêté-Loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

Vu la loi du 14 avril 2013 modifiant l'article 38/1, § 2, 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992 et modifiant l'article 19bis, § 2, 4°, de l'arrêté royal du 28 novembre

1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

Vu le protocole d'accord du comité particulier de négociation, intervenu en sa séance du ;

DECIDE

Article unique

Dans l'article 3 de la délibération du 27 février 2012, les mots « trois mois » sont remplacés par « douze mois ».

Le présent article entre en vigueur le 11 août 2013.

Copie de la présente délibération sera adressée à M. le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, à M. le Receveur communal, aux Services des Finances, du Personnel et des Achats.

Fait en séance publique du Conseil communal, à Etterbeek, le 21 octobre 2013.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
30 votants : 30 votes positifs.

De Gemeenteraad

gelet op artikel 117 van de Nieuwe Gemeentewet;

herzien zijn beraadslaging van 27 februari 2012;

gelet op het artikel 19bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de Wet van 27 juni 1969 houdende herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

gelet op de wet van 14 april 2013 tot wijziging van artikel 38/1, § 2, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en tot wijziging van artikel 19bis, §2, 4° van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

gezien het protocol van akkoord van het Bijzonder Onderhandelingscomité van datum

van ;

BESLIST

Enig artikel

In artikel 3 van de beraadslaging van 27 februari 2012, worden de woorden “drie maanden” door “twaalf maanden” vervangen;

Het huidig artikel zal in voege zijn vanaf 11 augustus 2013;

Afschrift van deze beraadslaging zal worden overgemaakt aan de H. Minister en Voorzitter van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, aan de H. Gemeenteontvanger, aan de dienst Financiën, aan de Personeelsdienst en aan de dienst Aankopen.

Opgemaakt in openbare zitting van de Gemeenteraad, te Etterbeek op 21 oktober 2013.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

30 stemmers : 30 positieve stemmen.

21.10.2013/A/009 **Personnel - Annexe IV de l'Arrêté organique pour le personnel - Annexe IV du Règlement de travail - Règlement interne relatif aux congés et absences du personnel communal - Chapitre VII : congé de maladie - Section 2 : Dispositions pour le personnel définitif - Modifications.**
Personeel - Bijlage IV van het Organiek Besluit voor het gemeentepersoneel - Bijlage IV van het Arbeidsreglement - Intern reglement betreffende de verloven en de afwezigheden van het gemeentelijk personeel - Hoofdstuk VIII : Verlof wegens ziekte - Afdeling 2 : Bepalingen voor het benoemd personeel - Wijzigingen.

Le point est reporté à la prochaine réunion.

30 votants : 30 votes positifs.

Het punt wordt verdaagd naar de volgende vergadering.

30 stemmers : 30 positieve stemmen.

21.10.2013/A/010 **Conseil Consultatif pour les personnes handicapées - Composition**
Adviesraad voor gehandicapte personen - Samenstelling

Le Conseil,

Vu sa délibération du 20 janvier 2003 portant création du Conseil consultatif pour les personnes handicapées, modifiée les 15 décembre 2003, 26 janvier 2009 et 27 mai 2013 ;

Vu le chapitre III de ce règlement relatif à la composition du Conseil ;

Vu les candidatures introduites auprès de l'Administration communale ;
Sur proposition du Collège des Bourgmestre et Echevins ;

NOMME :

Les membres du Conseil consultatif pour les personnes handicapées, pour la période du 1^{er} octobre 2013 au 30 septembre 2016 :

Catégorie 1 – représentants les pouvoirs organisateurs.

1. M. John BUYANI
2. M. Vincent DE WOLF
3. M. Damien GERARD
4. Mme Chantal HOONAERT
5. M. Jean LAURENT,
6. Mme Eliane PAULISSEN

Catégorie 2 – représentants des associations.

1. L'Arche Bruxelles, représentée par M. Jean-Pierre Aussems, ou son remplaçant
2. Handiplus, représenté par M. José Camarena, ou son remplaçant..
3. Le Bataclan, représenté par Mme Julie Van Nederveelde, ou son remplaçant
4. La Vague, représentée par M. Petit, ou son remplaçant.
5. Le War Mémorial, représenté par Mme Renée Wittamer ou son remplaçant
6. Les Trois Pommiers, représentés par M. Denis Vanderstichele, ou son remplaçant
7. L'Ecole Carrefour, représentée par Mme Anne Coremans, ou son délégué.
8. Les Pilotis, représentés par M. Bernard Riat, ou son remplaçant.
9. Les constellations, représentées par Mme Valérie Thomas, ou son remplaçant

Catégorie 3 – personnes handicapées indépendantes.

1. Mme Elisabeth Schattens, av. d'Auderghem 57 bte 15
2. Mme Anne-Marie Vrancken, av. Cdt Lothaire, 43
3. Mme Francine Verstraeten, Rue du Grand Duc, 13/19
4. Mme Lise Gbossa, rue Cdt Ponthier 5 bte 11
5. Mme Nadine Vergeynst, av. Le Marinel 146
6. M. François De Walque, Bd Louis Schmidt, 46/b13
7. M. Eric Baar, av. des Casernes, 41
8. M. Claudio Franchini, av. Hansen Soullie, 92
9. M. Marc Van Hoey, Chée Saint-Pierre, 239
10. M. Erik De Velder, Bd Louis Schmidt, 2D/bte 2
11. Mme Béatrice Pages, Chée de Wavre 637

12. M. Sébastien De Franco, av de l'Armée 46

Ainsi délibéré, en séance public du Conseil communal, à Etterbeek, le 21 octobre 2013.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

30 votants : 30 votes positifs.

De raad,

Gelet op de beraadslaging van 20 januari 2003 tot oprichting van een Adviesraad voor de gehandicapte personen en gewijzigd op 15 december 2003, 26 januari 2009 en 27 mei 2016 ;

Gelet op hoofdstuk III van dit reglement met betrekking tot samenstelling van deze adviesraad ;

Gelet op de kandidaturen die ingediend werden bij het gemeentebestuur ;

Op voordracht van het college van burgemeester en schepenen ;

BENOEMT :

De leden van de Adviesraad voor de gehandicapte personen voor de periode van 1 oktober 2013 tot en met 30 september 2016 :

Categorie 1 – inrichtende overheden vertegenwoordigen

1. M. John BUYANI
2. M. Vincent DE WOLF
3. M. Damien GERARD
4. Mevr. Chantal HOONAERT
5. M. Jean LAURENT,
6. Mevr. Eliane PAULISSEN

Categorie 2 – afgevaardigden van verenigingen .:

1. L'Arche Bruxelles, vertegenwoordigd door M. Jean-Pierre Aussems, of zijn opvolger
2. Handiplus, vertegenwoordigd door M. José Camarena, of zijn opvolger
3. Le Bataclan, vertegenwoordigd door Mevr. Julie Van Nederveelde, of haar opvolger
4. La Vague vertegenwoordigd door M. Petit, of zijn opvolger
5. Le War Mémorial, vertegenwoordigd door Mevr. Renée Wittamer ou of haar opvolger
6. Les Trois Pommiers, vertegenwoordigd door M. Denis Vanderstichele, of zijn

- opvolger
7. L'Ecole Carrefour, vertegenwoordigd door Mevr. Anne Coremans, of haar opvolger
 8. Les Pilotis, vertegenwoordigd door M. Bernard Riat, of zijn opvolger
 9. Les constellations, vertegenwoordigd door Mevr. Valérie Thomas, of haar opvolger

Categorie 3 – mindervaliden onafhankelijk van de vertegenwoordigde verenigingen

1. Mevr. Elisabeth Schattens, Oudergemlaan, 57 bus 15
2. Mevr. Anne-Marie Vrancken, Lohaire Kommandantlaan, 43
3. Mevr. Francine Verstraeten, Groothertogstraat 13/19
4. Mevr. Lise Gbossa, Ponthier Kommandant straat 5 bte 11
5. Mevr. Nadine Vergeynst, Le Marinel laan, 146
6. M. François De Walque, Louis Schmidt laan, 46/b13
7. M. Eric Baar, Kazernenlaan, 41
8. M. Claudio Franchini, Hansen Soullie laan, 92
9. M. Marc Van Hoey, Sint-Pieterssteenweg, 239
10. M. Erik De Velder, Louis Schmidt laan, 2D/bte 2
11. Mevr. Béatrice Pages, Waverse steenweg 637
12. M. Sébastien De Franco, Legerlaan 46

Aldus beslist in openbare zitting van de Gemeenteraad te Etterbeek op 21 oktober 2013.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
30 stemmers : 30 positieve stemmen.

21.10.2013/A/011 **Conseil Consultatif des Aînés - Composition**
Adviesraad voor Senioren - Samenstelling

Le Conseil,

Vu sa délibération du 9 mai 2011 portant création du Conseil consultatif des Aînés, modifiée le 27 mai 2013 ;

Vu le chapitre III de ce règlement relatif à la composition du Conseil ;

Vu les candidatures introduites auprès de l'Administration communale ;

Sur proposition du Collège des Bourgmestre et Echevins ;

NOMME :

Les membres du Conseil consultatif des aînés, pour la période du 1^{er} octobre 2013 au

30 septembre 2016 :

1. M. Vincent De Wolf, Bourgmestre et membre du Collège ayant les affaires sociales dans ses attributions, Président de droit du Conseil consultatif des aînés.
2. Mme Françoise Bertieaux, Présidente du CPAS,

Catégorie 1 – représentants des associations.

1. Atoll, représenté par Mme Martine Deprez, ou son remplaçant.
2. Wijkhuis Chambéry, représentée par Mme Rita Pinseel
3. Maison médicale du Maelbeek, représentée par Mme Marie-Pascale Minet,
4. COSEDI, représenté par M. Laurent Erpicum,
5. Abbeyfield, représenté par Mme Sylvia Moureau
6. Club « Blés Murs », représenté par Mme Elinæ Paulissen,
7. Club « Cœurs Jeunes », représenté par Mme Josette Neve,
8. Gammes asbl, représentée par M. Laurent Briec, ou son remplaçant

Catégorie 2 – Services communaux et du CPAS.

1. Home « Fondation Jourdan »
2. Service de l'Animation – activités pour Séniors.
3. Service du Volontariat.
4. Service de la Santé.
5. Contact Plus (secrétariat du CCA)
6. CPAS – service des aides familiales et repas à domicile.

Catégorie 3 – personnes indépendantes (aînés domiciliés à Ettebeek).

1. M. Pierre Christiaens, av. de Tervueren, 25 bte 5
2. M. Michel Gerard, rue de Haerne, 140
3. Mme Anne-Marie Goerres, rue Léon de Lantsheere, 13
4. M. Paul Gourdine, av. du Front 1 bte 2
5. M. André File Leveque, rue de Theux, 38
6. M. Mukuna Mampaka, av. d'Auderghem 260
7. Mme Arlette Nisot, rue du Grand Duc 58
8. Mme Anny Paoli, av. le Marinel 162
9. M. Jacques Pirot, place Saint-Antoine, 8
10. M. Marcel Poznanski, rue des Cultivateurs, 62
11. Mme Claire Schmidt, chée de Wavre 4980 bte 5
12. M. Robert Severin, rue Jonniaux, 20
13. M. Serge Sperling, rue Baron Lambert, 88
14. Mme Christiane Vandermeersch, Chée de Wavre, 490.
15. Mme Anny Van Lierde, rue Gl Henry 17

Ainsi délibéré, en comité secret du Conseil communal, à Etterbeek, le 21 octobre 2013.

Le Conseil approuve le projet de texte amendé.

Amendement : Monsieur Sperling est retiré de la catégorie 3 « personnes indépendantes » et est placé en tant que représentant du Club Dandoy dans la catégorie 1 « représentants d'association ».

30 votants : 30 votes positifs.

De raad,

Gelet op de beraadslaging van 9 mei 2011 tot oprichting van een adviesraad voor senioren gewijzigd op 27 mei 2013 ;

Gelet op hoofdstuk III van dit reglement met betrekking tot samenstelling van deze adviesraad ;

Gelet op de kandidaturen die ingediend werden bij het gemeentebestuur ;

Op voordracht van het college van burgemeester en schepenen ;

BENOEMT :

De leden van de Adviesraad voor Senioren voor de periode van 1 oktober 2013 tot 30 september 2016 :

1. M. Vincent De Wolf, burgemeester en collegelid bevoegd voor Maatschappelijk Welzijn, van rechtswege de voorzitter van de adviesraad voor senioren,
2. Mevr. Françoise Bertieaux, OCMW voorzitter,

Categorie 1– afgevaardigden van verenigingen :

1. Atoll, vertegenwoordigd door mevr. Martine Deprez, of haar opvolger
2. Wijkhuis Chambéry, vertegenwoordigd door Mevr. Rita Pinseel of haar opvolger
3. Medische huis Maalbeek, vertegenwoordigd door Mevr. Marie-Pascale Minet, of haar opvolger
4. COSEDI, vertegenwoordigd door M. Laurent Erpicum, of zijn opvolger
5. Abbeyfield, vertegenwoordigd door Mevr. Sylvia Moureau, of haar opvolger
6. Club « Blés Murs », vertegenwoordigd door Mevr. Eline Paulissen, of haar opvolger
7. Club « Cœurs Jeunes », vertegenwoordigd door Mevr. Josette Neve, of haar opvolger

8. Vzw Gammes vertegenwoordigd door M. Laurent Brieu, of zijn opvolger

Categorie 2 – afgevaardigden van het gemeentebestuur en het OCMW :

1. Stichting Jourdan
2. Activiteiten voor senioren
3. Vrijwilligerswerk
4. Dienst Gezondheid
5. Contact Plus (secretariaat van het adviesraad)
6. OCMW – Maaltijden aan huis en Gezinshulp

Categorie 3 – Etterbeekse senioren

1. M. Pierre Christiaens, Tervurenlaan, 25 bte 5
2. M. Michel Gerard, Haerne straat, 140
3. Mevr. Anne-Marie Goerres, Léon de Lantsheere straat, 13
4. M. Paul Gourdine, Frontlaan 1 bte 2
5. M. André File Leveque, De Theux straat, 38
6. M. Mukuna Mampaka, Oudergemlaan 260
7. Mevr. Arlette Nisot, Groothertogstraat, 58
8. Mevr. Anny Paoli, Le Marinel laan 162
9. M. Jacques Pirot, Sint-Antonplein, 8
10. M. Marcel Poznanski, Landbouwerstraat, 62
11. Mevr. Claire Schmidt, Waverse steenweg 490 bte 5
12. M. Robert Severin, Jonniaux straat, 20
13. M. Serge Sperling, Baron Lambert straat, 88
14. Mevr. Christiane Vandermeersch, Waverse steenweg, 490.
15. Mevr. Anny Van Lierde, Generaal Henrystraat, 17

Aldus beslist in openbare zitting van de Gemeenteraad te Etterbeek op 21 oktober 2013.

De Raad keurde de geamendeerde tekst.

Amendement:

De heer Sperling wordt verwijderd uit categorie 3 ‘onafhankelijke personen’ en wordt als vertegenwoordiger van de Club Dandoy in categorie 1 ‘vertegenwoordigers van verenigingen’ geplaatst.

30 stemmers : 30 positieve stemmen.

des charges.

Gemeentelijke Patrimonium – Concessie van een standplaats voorbehouden voor de verkoop van wafels op het kruispunt van de Tervurenlaan en de Tongerenstraat - Lastenkohier.

Le Conseil Communal,

Attendu que la concession de l'emplacement situé au carrefour de l'avenue de Tervueren et de la rue des Tongres, prévue pour un terme de 9 ans prenant cours le 1^{er} juillet 2009 a pris fin de commun accord au 30 septembre 2013 suite à des problèmes de rentabilité récurrents ;

Attendu que depuis la première concession de ce kiosque à fleur, en 2003 se sont succédés 3 concessionnaires ;

Attendu que la 1^{ère} concession a occupé les lieux pendant 5 ans, soit jusqu'au 31 décembre 2008, que les suivants sont restés 18 mois pour le premier, 20 mois pour le deuxième et 18 mois pour le dernier ;

Attendu que tous se sont plaints que la vente de fleurs ne fonctionne pas dans le quartier ;

Attendu que la Régie Foncière est sollicitée pour la reprise de ce kiosque par une très grande majorité de candidats qui souhaitent l'exploiter pour la vente de gaufres ;

Attendu qu'il y a lieu de remettre la concession en concurrence;

Vu l'article 117 de la nouvelle loi communale ;

DECIDE :

De remettre en concurrence la concession pour un terme de 5 ans et arrête le cahier des charges ci-après :

Art.1 – Il est concédé un droit de stationnement au carrefour de l'avenue de Tervueren et de la rue des Tongres dont l'affectation est la vente de gaufres.

Art.2 – Le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra concéder d'autres emplacements aux conditions imposées par le présent cahier des charges. Dans ce cas, un concessionnaire déjà établi pourra, trois mois avant l'échéance annuelle, renoncer à la poursuite de son contrat mais sans remboursement ni indemnité quelconque, si la nouvelle concession est de nature à lui causer préjudice à cause de sa proximité.

-

Art.3 – Cette concession, qui sera soumise à un appel à candidature, est accordée pour

un terme de 5 ans prenant cours le 1^{er} janvier 2014 pour se terminer de plein droit le 31 décembre 2020. La concession peut à tout moment être dénoncée moyennant un préavis de six mois, tant par le concessionnaire que par le Collège des Bourgmestre et Echevins.

Art.4 – Les offres doivent être adressées au Collège des Bourgmestre et Echevins et envoyées, sous pli fermé, par lettre recommandée.

-
Art.5 – L'offre doit être d'au moins € 5.000,00 (cinq mille euros). Ce montant est annuel et indexé chaque année au 1^{er} janvier en fonction des variations de l'indice santé du mois de décembre précédant. Il est payable par trimestre et par anticipation au compte 091-0059740-17 de la Régie Foncière d'Etterbeek.

En cas d'égalité des offres, il sera proposé aux candidats concernés d'améliorer leur offre. Si aucun d'eux ne souhaitent changer son offre, l'attribution se fera par tirage au sort.

-
Art.6 – A défaut d'offre répondant au critère de l'article 5, le Collège des Bourgmestre et Echevins peut néanmoins décider d'attribuer la concession.

Art.7 – Le concessionnaire devra fournir à tout moment, la preuve qu'il est enregistré à la banque Carrefour des entreprises, qu'il est régulièrement assujetti à la TVA, qu'il est en possession de la carte de commerçant ambulant et qu'il a satisfait aux prescriptions de la loi sur l'accès à la profession.

-
Art.8 – Le concessionnaire ne peut céder sa concession qu'avec l'autorisation du Collège des Bourgmestre et Echevins. Cette autorisation peut être refusée ; elle est sans appel.

Art.9 – Le concessionnaire se conformera à toutes les prescriptions imposées par l'Administration communale dans l'exercice de son travail et notamment aux injonctions de la police. Les installations et leurs abords devront toujours être en état de propreté parfaite et répondre à toutes les conditions d'hygiène et de sécurité que le Collège des Bourgmestre et Echevins estimerait devoir imposer. Par ailleurs, le Collège des Bourgmestre et Echevins se réserve le droit de refuser l'offre d'un concessionnaire en fonction de la nature de son activité.

Art.10 – Le concessionnaire devra entretenir en bon père de famille les installations mises à sa disposition pendant toute la durée de la concession.

-
Art.11 – L'Administration communale décline toute responsabilité quant aux accidents survenant pendant le travail de l'adjudicataire et par le fait de celui-ci, quelles qu'en soient les victimes.

Art.12 – A défaut par le concessionnaire de se conformer à l'une ou l'autre des clauses du présent cahier des charges, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra mettre fin à la concession par lettre recommandée sans indemnité ni remboursement.

Art.13 – L'adjudication ne deviendra définitive qu'après approbation des autorités de tutelle.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

30 votants : 30 votes positifs.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de concessie van de standplaats op het kruispunt van de Tervurenlaan en de Tongerenstraat, vastgelegd voor een termijn van negen jaar met aanvang op 1 juli 2009, met wederzijdse instemming beëindigd werd op 30 september 2013 naar aanleiding van herhaalde rendementsproblemen;

Overwegende dat er na de eerste concessie voor deze bloemenkiosk sinds 2003 drie opeenvolgende concessionarissen geweest zijn;

Overwegende dat de eerste concessie de standplaats gedurende vijf jaar bezet heeft, tot 31 december 2008, dat de volgende concessie 18 maanden geduurd heeft, die erna 20 maanden en de laatste 18 maanden geduurd heeft;

Overwegende dat alle concessiehouders klaagden dat de bloemenverkoop in de wijk niet draait;

Overwegende dat de Regie van Grondbeleid van tal van kandidaten de vraag gekregen heeft om er een wafelstand in uit te baten;

Overwegende dat de concessie in mededinging moet worden gezet;

Gelet op artikel 117 van de Nieuwe Gemeentewet;

BESLUIT :

De concessie voor een termijn van 5 jaar opnieuw in mededinging te zetten en het hiernavolgend lastenkohier vast te leggen;

Art.1 – Er wordt op het kruispunt van de Tervurenlaan en de Tongerenstraat een standplaats verleend met een bestemming voor de verkoop van wafels;

Art.2 – Het College van Burgemeester en Schepenen mag andere standplaatsvergunningen toestaan aan de door dit lastenkohier voorziene voorwaarden. In dit geval mag een reeds gevestigde concessiehouder, mits een vooropzeg van drie maanden voor de jaarlijkse vervaldag, een einde stellen aan zijn contract maar zonder terugbetaling noch enige vergoeding, indien de nieuwe vergunning schade zou kunnen

berokkenen aan zijn zaak wegens de nabijheid;

-

Art.3 – Deze concessie, aan een oproep tot kandidaturen onderworpen, wordt toegewezen voor een periode van vijf jaar met aanvang op le 1^{ste} januari 2012 om te eindigen van rechtswege de 31 december 2016.

De concessie mag op elk ogenblik worden opgezegd mits een vooropzeg van zes maanden, zowel door de concessiehouder als door het College van Burgemeester en Schepenen.

Art.4 – De aanbiedingen moeten aan het College van Burgemeester en Schepenen gericht zijn en onder gesloten omslag, per aangetekende schrijven verzonden worden.

-

Art.5 – De aanbieding moet minstens 5.000,00 € bedragen. Dit bedrag is jaarlijks en wordt op 1 januari telkens aangepast volgens de fluctuatie van de gezondheidsindexcijfer van december. Dit bedrag moet per trimester vooraf betaald worden op bankrekening 091-0059740-17 van de Regie van Grondbeleid van Etterbeek.

In geval van gelijkheid van de offertes, zal men de betrokken kandidaten voorstellen om hun aanbieding te verbeteren. Als geen enkel van hen zijn aanbieding wil veranderen, zal de toewijzing door loting gebeuren.

Art.6 – Bij gebrek aan offertes die aan de voorwaarden van artikel 5 beantwoorden, mag het College van Burgemeester en Schepenen niettemin besluiten om de concessie toe te kennen.

Art.7 – De concessiehouder zal op ieder ogenblik moeten bewijzen dat hij ingeschreven is bij de Kruispuntbank van Onderneming, regelmatig onderworpen is aan de B.T.W., in het bezit is van de kaart van ambulante handelaar en dat hij voldoet aan de voorschriften van de wet op de toelating tot het beroep.

Art.8 – De concessiehouder mag zijn vergunning slechts overlaten met de toestemming van het College van de Burgemeester en Schepenen. Die toestemming kan geweigerd worden, de weigering is onherroepelijk.

Art.9 – De concessiehouder is gehouden zich te schikken naar alle door het Gemeentebestuur uitgevaardigde voorschriften en de bevelen van de politie betreffende de uitoefening van zijn beroep. De installaties en hun omgeving dienen steeds perfect rein gehouden te worden en moeten beantwoorden aan alle voorwaarden van hygiëne en veiligheid opgelegd door het College van Burgemeester en Schepenen. Anderzijds behoudt het College van Burgemeester en Schepenen zich het recht voor een offerte van een concessiehouder te weigeren naar gelang de aard van zijn activiteit.

Art.10 – De concessiehouder moet als een goed huisvader de installaties onderhouden die tijdens de volledige duur van de concessie ter beschikking worden gesteld.

-

Art.11 – Het Gemeentebestuur wijst alle verantwoordelijkheid van de hand voor

gebeurlijke ongevallen die zich zouden voordoen tijdens de uitbating door en in hoofde van de uitbater, welk ook de slachtoffers zijn.

Art.12 – Indien de concessiehouder weigert zich te schikken naar een of ander clause van het onderhavig lastenkohier kan het College van Burgemeester en Schepenen, per aangetekend schrijven, onmiddellijk een einde stellen aan de vergunning en dit zonder enige terugbetaling of vergoeding.

Art.13 – De aanbesteding wordt slechts definitief na goedkeuring door de toezichthoudende overheid.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

30 stemmers : 30 positieve stemmen.

21.10.2013/A/013 **Patrimoine Communal – Mise à disposition d’un espace situé avenue d’Auderghem 113-117 destiné à héberger des appareils de communication mobile et en assurer la maintenance et l’exploitation – Avenant n°1 au contrat de bail – Prolongation à titre précaire.**
Gemeentelijk Patrimonium – Ter beschikking stelling van een ruimte gelegen Oudergemlaan 113-117 bestemd om apparatuur voor mobiele communicatie te plaatsen, te onderhouden en te exploiteren - Aanhangsel n°1 bij de huurovereenkomst – Ten precaire titel verlenging.

Le Conseil Communal,

Revu la délibération du Collège des Bourgmestre et Echevins du 27 juin 2013;

Vu le bail de 9 ans signé entre la Commune d’Etterbeek et la SA Belgacom Mobile le 29/01/1999 pour la mise à disposition d’un espace situé avenue d’Auderghem 113-117 destiné à héberger des appareils de communication mobile et en assurer la maintenance et l’exploitation;

Vu la lettre recommandée de la SA Belgacom Mobile du 3 juin 1999 confirmant conformément à l’article 2 b) du bail la fin des travaux d’installation du site et faisant démarrer le contrat à la date du 01/06/1999;

Attendu que le bail de 9 ans a été prolongé une première fois pour une période de 6 ans se terminant le 31/05/2014;

Attendu que conformément à l’article 2 a) du bail, le preneur est tenu de communiquer 6 mois avant la date de renouvellement, par lettre recommandée, son intention de ne pas renouveler la convention et qu’à défaut, celle-ci est à nouveau renouvelée pour une période de 6 ans;

Attendu que, suite au déménagement de la maison communale dans le cadre du projet

de réaménagement immobilier des Jardins de la Chasse, il serait préférable de signer une prolongation à titre précaire sans aucune reconduction possible du 01/06/2014 au 31/05/2017;

Vu l'article 117 de la Nouvelle Loi Communale;

DECIDE :

D'approuver les termes de la prolongation à titre précaire du contrat de bail avec la SA Belgacom Mobile pour la location d'un espace d'environ 24 m² situé 113-117 avenue d'Auderghem
et utilisé pour héberger des appareils de communication mobile et en assurer la maintenance et l'exploitation

AVENANT "1" :

AU CONTRAT DE BAIL : 02JFH

Entre d'une part :

L'administration communale d'Etterbeek

Avenue d'Auderghem, 113-117

1040 Etterbeek

ici représentée par : **Monsieur Vincent De Wolf, Bourgmestre et par Monsieur Christian Debaty, Secrétaire Communal.**

ci-après dénommée le BAILLEUR,

et d'autre part :

BELGACOM SA

Boulevard du Roi Albert II, 27

1030 Bruxelles

Numéro de T.V.A. : BE 0202.239.951, R.P.M. Bruxelles

Ici représentée par :

Monsieur Eric Haeck, Domain Manager Outside Production Plant Area 3 & Monsieur Patrick Verschueren, Lead Manager Sourcing.

ci-après dénommée le PRENEUR.,

le Preneur et le Bailleur sont dénommés conjointement les Parties.

Considérant que :

- les PARTIES ont conclu un contrat de bail, référence **02JFH**, signé le **29/01/1999**, en vue de la mise à disposition d'un espace d'environ **24 m²**, situé **Avenue d'Auderghem 113-117 à 1040 Etterbeek** (ci-après dénommé le "Contrat de bail") ;

- cette Surface est utilisée pour héberger des appareils de communication mobile et en assurer la maintenance et l'exploitation ;

Il est convenu et accepté ce qui suit :

1. Les Parties conviennent de prolonger à titre précaire et sans aucune reconduction possible la durée du Contrat de bail. Cette prolongation s'étend du 01/06/2014 au 31/05/2017, date de l'extinction définitive du bail par arrivée de son terme précairement prolongé sans qu'aucune des parties ne puissent invoquer un quelconque droit résultant de ladite prolongation à titre précaire tel que notamment la reconduction ou autres.

2. Le terme du bail se fera sans frais pour chacune des parties.

3. La prolongation à titre précaire prendra effet le **01/06/2014**.

4. Le Preneur fera enregistrer la présente prolongation à titre précaire.

5. La présente convention est conclue à des fins d'utilité publique. Conformément à l'article 161 du Code des Droits d'enregistrement, il est dès lors exempté de droits d'enregistrement.

Sous réserve des dispositions dérogatoires au Contrat de bail reprises dans le présent avenant, toutes les dispositions du Contrat de bail restent d'application et notamment pour le preneur l'obligation de démonter toutes son installation et la remise des lieux en leur pristin état.

Fait à **Bruxelles**, le /10/2013, en cinq exemplaires dont l'un est destiné au Receveur de l'Enregistrement.

BAILLEUR:

PRENEUR:

Par ordonnance

Le Secrétaire Communal,

E. HAECK

Domain Manager Outside Production

Christian DEBATHY

Plant Area 3

Le Bourgmestre,

P. VERSCHUEREN

Director Sourcing

Vincent DE WOLF

Le Conseil approuve le projet de délibération.

30 votants : 30 votes positifs.

De Gemeenteraad,

Herzien de beraadslaging van het College van Burgemeester en Schepenen van 27 juni 2013;

Gelet op de huurovereenkomst van 9 jaar ondertekend op 29/01/1999 tussen de Gemeente van Etterbeek en de NV Belgacom Mobile voor de ter beschikking stelling van een ruimte gelegen Oudergemlaan 113-117 bestemd om apparatuur voor mobiele communicatie te plaatsen, te onderhouden en te exploiteren;

Gelet op de aangetekende brief van de NV Belgacom Mobile van 3 juni 1999 die, in overeenstemming met artikel 2 b) van de huurovereenkomst, het einde van de installatiewerken van de plaats bevestigde en het contract op 01/06/1999 liet starten;

Gelet dat de huurovereenkomst van 9 jaar een eerste keer werd verlengd voor een periode van 6 jaar die op 31/05/2014 afloopt;

Gelet dat in overeenstemming met artikel 2) van de huurovereenkomst, de huurder verplicht is om 6 maanden vóór de vernieuwingsdatum, per aangetekende brief, zijn voornemen/wensen mee te delen om de overeenkomst niet te vernieuwen en dat bij gebreke hiervan, deze opnieuw voor een periode van 6 jaar wordt vernieuwd;

Gelet dat, ten gevolge van de verhuizing van het gemeentehuis in verband met het project betreffende de onroerende herinrichting van de Tuinen van de Jachthof, het beter zou zijn om een ten preciaire titel verlenging zonder enige mogelijke verlenging

van 01/06/2014 tot 31/05/2017 te tekenen;

Gelet op artikel 117 van de Nieuwe Gemeentewet;

BESLIST :

Om de termen van de ten preciaire titel verlenging van de huurovereenkomst met de NV Belgacom Mobile voor de verhuring van een ruimte van ongeveer 24 m² gelegen 113-117 Oudergemlaan goed te keuren.

BIJVOEGSEL "1":

AAN DE HUUROVEREENKOMST: 02JFH

Tussen enerzijds:

L'administration communale d'Etterbeek

Avenue d'Auderghem, 113-117

1040 Etterbeek

hier vertegenwoordigd door : **Monsieur Vincent De Wolf, Bourgmestre et par Monsieur Christian Debaty, Secrétaire Communal.**

verder de VERHUURDER genoemd,

en anderzijds:

BELGACOM NV

Koning Albert II laan 27

1030 Brussel

BTW nummer: BE 0202.239.951 R.P.R. Brussel

hier vertegenwoordigd door:

De heer Eric Haeck, Domain Manager Outside Production Plant Area 3 & de heer Patrick Verschueren, Lead managersourcing.

verder de HUURDER genoemd,

de VERHUURDER en de HUURDER worden gezamenlijk de PARTIJEN genoemd,

In overweging nemende dat:

- de PARTIJEN een huurovereenkomst hebben afgesloten, met referentie **02JFH**,

ondertekend op **21/01/1999**, met als voorwerp de terbeschikkingstelling van een ruimte van ongeveer **24 m²**, gelegen **Ouderghemselaan 113-117 te 1040 Etterbeek** (hierna de “Huurovereenkomst” genoemd).

- de ruimte wordt gebruikt om apparatuur voor mobiele communicatie te plaatsen, te onderhouden en te exploiteren;

Wordt overeengekomen en aanvaard wat volgt:

1. De beide partijen komen overeen om, ten preciaire titel en zonder enige mogelijke verlenging achteraf, de duur tijd van de huurovereenkomst te verlengen. Deze verlenging zal lopen van 01/06/2014 tot en met 31/05/2017, de datum van het definitieve einde van het huurcontract zonder dat een van de partijen zich zal kunnen beroepen op eender welk recht ten aanzien van deze verlenging ten preciaire titel zoalsdevernieuwing ervan ofanderszins.
2. Deze verval tijd van de huurovereenkomst zal zonder kosten voor elke partij tot stand komen
3. Dit bijvoegsel bij de huurovereenkomst zal effectief aanvangen op **1 juni 2014**
4. De huurder zal de huurovereenkomst laten registreren.
5. Deze overeenkomst is vrij van registratierechten op basis van artikel 161 van het Wetboek Registratierechten, aangezien de overeenkomst wordt gesloten voor doeleinden van openbaar nut.

Behoudens de afwijkende bepalingen aan de huurovereenkomst opgenomen in dit bijvoegsel, blijven alle bepalingen van de huurovereenkomst van toepassing.

Gedaan te **Brussel** op /10/2013 in vijf exemplaren waarvan er één is bestemd voor de heer Ontvanger der Registratie.

VERHUURDER: **HUURDER:**

In opdracht :

De Gemeentesecretaris,

E. HAECK

Domain Manager Outside Production

Christian DEBATY *Plant Area 3*

De Burgemeester,

P. VERSCHUEREN

Vincent DE WOLF *Lead Management Sourcing*

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

30 stemmers : 30 positieve stemmen.

21.10.2013/A/014 **Convention subside - performance énergétique et climat intérieur des bâtiments (PEB) 5ème année - adoption.**

Overeenkomst toelage - energiestatistiek en binnenklimaat van gebouwen (EPB) 5de jaar - goedkeuring.

Le Conseil communal,

Considérant la convention initiale adoptée le 09 mars 2009 ayant pour objet de préciser les dispositions relatives à l'utilisation, aux justifications à fournir et au remboursement éventuel de la subvention PEB octroyé à la Commune;

Vu l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale octroyant à la commune d'Etterbeek une subvention PEB pour une 5^{ème} année (année budgétaire 2013);

Considérant qu'une subvention de 59.459 euros, montant forfaitaire total maximum prévisionnel, est octroyée en 2013 à la commune d'Etterbeek;

Considérant que les dépenses prises en charge par la subvention sont les suivantes :

- l'engagement de 1 Equivalent Temps Plein (chargé de mission) ;
- montant pris en charge : 100 % du salaire annuel brut charges patronales comprises (non compris les autres frais) ;
- 15 % de majoration forfaitaire de ce montant pour prendre en charge les autres frais liés au salaire (prime de fin d'année, pécule de vacances, chèques repas, frais de déplacement, prime linguistique, assurance, ...)

Considérant que l'agent chargé de mission doit être désigné contrôleur en vertu de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement;

Considérant que dans ses échanges avec l'IBGE, l'agent PEB devra en plus lui adresser une copie des procès-verbaux d'infraction envoyés au parquet;

Considérant que le respect de ces obligations se vérifiera en partie sur base :

- d'un rapport d'activités final en fin de contrat,
- et d'un bilan d'évaluation par l'IBGE en cours de mission sur base des éléments de

l'article 6 point 5 de la convention (échanges avec l'IBGE) et par une (ou plusieurs) visite(s) éventuelle(s) de l'IBGE dans la commune.

Considérant que la présente subvention porte sur une période d'un an à dater du renouvellement du contrat de la personne engagée par l'arrêté E12-159 du 28/06/2012 pour la mission, et se termine au plus tard le 31/03/2014;

Considérant sa décision de désigner un architecte, à titre temporaire, dans les liens d'un contrat d'emploi à durée déterminée pour la période du 01/01/2013 au 31/12/2013 sous réserve expresse de l'octroi de la subvention-traitement visée par la présente convention ;

DECIDE:

d'adopter la convention ci-jointe ayant pour objet de préciser les dispositions relatives à l'utilisation, aux justifications à fournir et au remboursement éventuel de la subvention PEB octroyé à la Commune par l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

30 votants : 30 votes positifs.

De Gemeenteraad,

overwegende de oorspronkelijke overeenkomst goedgekeurd op 09 maart 2009 die strekt tot het preciseren van de bepalingen omtrent het gebruik, de te verstrekken bewijsstukken en de eventuele terugbetaling van de EPB-toelage die aan de Gemeente werd toegekend;

gelet op het Besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dat aan de gemeente Etterbeek een EPB-toelage voor een 5de jaar (begrotingsjaar 2013) toekent; overwegende dat een toelage van 59.459 euro, gepland forfaitair totaal maximumbedrag, aan de gemeente Etterbeek voor 2013 is toegekend; overwegende dat de categorieën van uitgaven die gedekt kunnen worden door de toelage de volgende zijn :

- de aanwerving van 1 Voltijds Equivalent (opdrachthouder),
- het ten laste genomen bedrag : 100 % van het brutojaarloon, met inbegrip van de werkgeversbijdragen (de andere kosten niet inbegrepen);
- 15% forfaitaire vermeerdering van dit bedrag om de andere loonkosten te kunnen betalen (eindejaarspremie, vakantiegeld, maaltijdcheques, verplaatsingskosten, taalpremie, verzekering, ...)

overwegende dat de opdrachthouder als controleur moet aangewezen zijn volgens de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu;

overwegende dat, bijkomend de wisselwerking met het BIM, de EPB –agent een kopie van de PV's over de inbreuk die naar het parket gestuurd werden, naar het BIM moet zenden;

overwegende dat de naleving van deze verplichten voor een stuk wordt gecontroleerd op basis van :

- een definitief activiteitenverslag op het einde van het contract,

- een balans die het BIM in de loop van de opdracht ter evaluatie opstelt op basis van de elementen van artikel 6, punt 5 van de overeenkomst (wisselwerkingen met het BIM) en met een (of meerdere) eventueel (eventuele) bezoek (en) van het BIM aan de gemeente;

overwegende dat de onderhavige toelage betrekking heeft op een periode van één jaar, te rekenen vanaf de verlenging van het contract van de aangeworven persoon via het besluit E12-159 van 28/06/2012 voor de betreffende taak, en wordt ten laatste beëindigd op datum van 31/03/2014;

overwegende zijn beslissing om een architect aan te stellen, in tijdelijk verband, in het kader van een arbeidsovereenkomst van bepaalde duur voor de periode van 01/01/2013 tot 31/12/2013 onder de uitdrukkelijke voorwaarde van de toekenning van een weddetoelage beoogd in onderhavige conventie;

BESLIST:

de hierbijgevoegde overeenkomst, die strekt tot het preciseren van de bepalingen omtrent het gebruik, de te verstrekken bewijsstukken en de eventuele terugbetaling van de EPB-toelage die aan de Gemeente door het Brussels Instituut voor Milieubeheer werd toegekend, goed te keuren.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
30 stemmers : 30 positieve stemmen.

21.10.2013/A/015 **P.V. de vérification de la caisse du Receveur Communal - 2ème trimestre 2013-
Communication**

**P.V. van nazicht van de kas van de Gemeenteontvanger - 2de trimester 2013 -
Mededeling**

Le Conseil approuve le projet de délibération.
30 votants : 30 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
30 stemmers : 30 positieve stemmen.

21.10.2013/A/016 **Budget 2013 - Modification n° 2
Begroting 2013 - Wijziging nr 2**

Le Conseil approuve le projet de délibération.
30 votants : 26 votes positifs, 4 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
30 stemmers : 26 positieve stemmen, 4 onthoudingen.

21.10.2013/A/017 **Culte catholique - Eglise Notre-Dame du Sacré-Coeur - Budget 2014
Katholieke eredienst - Kerk van Onze Lieve Vrouw van het Heilig Hart -
Begroting 2014**

Vu la décision du 19 septembre 2013 du Conseil de fabrique de l'Eglise N.D. du Sacré cœur arrêtant son budget pour 2014:

Attendu que ce document se présente comme suit :

RECETTES

Ordinaires € 26.055,47

Extraordinaires € 13.685,88

Total € 39.741,35

DEPENSES

Relatives au culte € 23.900,00

Ordinaires € 15.841,35

Extraordinaires € 0,00

Total € 39.741 ,35

SOIT EN EQUILIBRE :

Vu le décret du 30 décembre 1809 concernant les fabriques d'églises :

Vu la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes :

Vu l'article 155, 9° de la loi communale

DECIDE :

d'émettre un avis défavorable à l'approbation du budget 2014 de l'Eglise N.D. du Sacré-Cœur, compte tenu de l'intervention communale sollicitée par la fabrique.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

30 votants : 23 votes positifs, 3 votes négatifs, 4 abstentions.

Gelet op de beslissing van 19 september 2013 van de Raad van de kerkfabriek van de kerk O.L.V. van het Heilig Hart houdende vaststelling van haar begroting over 2014: Overwegende dat dit document de volgende inhoud heeft:

ONTVANGSTEN

gewone	€ 26.055,47
buitengewone	€ 13.685,88
totaal	€ 39.741,35

UITGAVEN

betreffende de eredienst	€ 23.900,00
gewone	€ 15.841,35
buitengewone	€ 0,00
Totaal	€ 39.741,35

HETZIJ IN EVENWICHT:

Gelet op het dekreet van 30 december 1809 betreffende de kerkfabrieken :

Gelet op de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke van de erediensten:

Gelet op het artikel 155, 9° van de gemeentewet:

BESLIST:

een ongunstig advies uit te brengen ter goedkeuring van de begroting over 2014 van de Kerk van O.L.V. van het Heilig –Hart, overwegende de gemeentelijke tussenkomst aangevraagd door de kerkfabriek.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

30 stemmers : 23 positieve stemmen, 3 negatieve stemmen, 4 onthoudingen.

21.10.2013/A/018 **Commune d'Etterbeek c/PE - Avenue Jules Malou, 60 - Décision d'ester en justice**
- Autorisation
Gemeente Etterbeek t/NV - Jules Maloulaan, 60 - Beslissing om in rechte te treden
- Machtiging

Le Conseil communal ;

Considérant que la demande de permis d'environnement a été introduite auprès de l'IBGE par la SA MOBISTAR en vue d'exploiter des antennes émettrices sises avenue Malou 60 à 1040 Bruxelles ;

Considérant que la demande est située en zone d'habitation et zone d'intérêt culturel,

historique, esthétique ou d'embellissement au Plan Régional d'Affectation du Sol (PRAS);

Considérant que la demande a fait l'objet d'un accusé de réception de dossier complet établi par l'IBGE en date du 02/08/2013;

Considérant que l'enquête publique a été organisée du 26/08/2013 au 09/09/2013;

Considérant qu'il était toutefois impossible pour le Collège de remettre un avis éclairé dans les délais requis, vu qu'une enquête publique devait être réalisée, enquête publique se terminant le 09/09/2013 et le délai maximum pour la remise de l'avis étant le 02/09/2013 (30 jours après la date d'envoi du dossier par l'IBGE, le 02/08/2013) ; que l'enquête publique est en effet prévue afin d'informer la population, mais également afin de lui donner la possibilité d'attirer l'attention sur des cas particuliers nécessitant parfois une analyse spécifique, comme dans le cas présent ;

Considérant que le permis d'environnement a été délivré en date du 24/09/2013 par l'IBGE ;

Considérant que la Commune a reçu de l'IBGE la notification de permis d'environnement en date du 26/09/2013 ;

Considérant que le délai maximal pour l'introduction de ce recours est de 30 jours suivant la notification de la décision au Collège des Bourgmestre et Echevins ;

Considérant que, selon l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 30 octobre 2009 relatif à certaines antennes émettrices d'ondes électromagnétiques, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 janvier 2012, le facteur d'atténuation du rayonnement lors de sa traversée d'une paroi de brique ou béton non armé avec ou sans fenêtre est de 4dB, et est nul lors de sa traversée d'une paroi de verre ;

Considérant que cette atténuation de 4dB (diminution de plus de la moitié du rayonnement) semble être une moyenne appliquée uniformément aux façades de briques avec ou sans fenêtres ; que la circulaire interprétative relative à certains facteurs d'atténuation du 23 juillet 2012 justifierait, par le principe de Fresnel et le phénomène de diffraction, l'atténuation du rayonnement au travers des fenêtres;

Considérant que l'IBGE estime que les façades extérieures des habitations sises aux étages sont à considérer comme étant des lieux non accessibles au public et qu'un facteur d'atténuation de 0 dB ne doit être appliqué que lorsqu'on est en présence d'une façade en verre et non pas en présence d'un mur de façade percé de fenêtres ;

Considérant qu'en l'espèce, les derniers étages des logements de la rue de Chambéry et de la place Saint-Antoine sont touchés au niveau des fenêtres ;

Considérant que les simulations devraient être plus précises en ce qui concerne les infractions situées entre le vert et l'orange, afin de savoir si celles-ci se rapprochent de la norme ou au contraire en sont éloignées au maximum ;

Considérant qu'il est difficile de se repérer sur les plans de simulation 3D, les noms de

voirie n'y figurant pas ;

Considérant en outre que les plans d'implantation ne sont pas complets ; qu'une partie du bâtiment de l'école Sainte-Geneviève n'y est pas entièrement indiquée alors qu'elle se trouve dans la zone d'investigation ;

Considérant que les riverains du quartier Chambéry-St Antoine-Chambéry et environs ont déposé une pétition contre le permis d'environnement, au motif que l'on ne peut exclure des risques pour la santé liés à ces antennes, particulièrement pour les plus jeunes ; que, dans les environs immédiats de l'implantation prévue, se situent deux crèches, deux écoles primaires et maternelles ainsi que plusieurs centres d'accueils dont l'Arche ;

Considérant qu'il est du ressort de l'IBGE, en tant qu'autorité délivrante, de s'assurer à travers ses décisions, au-delà bien évidemment du respect minimal de la législation et du respect des normes au vu de la configuration spécifique des lieux, de la protection contre les dangers, nuisances ou inconvénients qu'une installation est susceptible de causer, directement ou indirectement, à l'environnement, à la santé ou à la sécurité de la population, et d'imposer si nécessaire des conditions particulières plus strictes visant à atteindre cet objectif premier ;

Considérant qu'il est de la responsabilité de l'administration communale, notamment en vertu de l'article 135 de la nouvelle loi communale, de veiller à la sécurité de l'environnement de la population ; qu'elle a donc intérêt à demander, pour les motifs qui précèdent, de réformer et de refuser le permis d'environnement délivré par l'IBGE le 24/09/2013 relatif aux antennes sises avenue Jules Malou 60, à 1040 Bruxelles, permis délivré à la SA MOBISTAR ;

Vu les articles 123, 8 et 270, alinéa 2 de la Nouvelle loi communale ;

Considérant que, dans le cas présent, vu le délai pour le dépôt du recours, il était nécessaire que le Collège prenne la décision d'introduire une telle procédure;

Vu la décision du Collège des Bourgmestre et Echevins du 10.10.2013 d'introduire un recours en annulation auprès du Collège d'Environnement contre la décision de l'IBGE du 24.09.2013 d'octroyer à la SA MOBISTAR un permis d'environnement pour l'exploitation d'antennes émettrices avenue Jules Malou 60, à 1040 Etterbeek ;

DECIDE

1. de ratifier la décision du Collège des Bourgmestre et Echevins du 10 octobre 2013 et donc de l'autoriser à introduire, au nom du Conseil, un recours en annulation auprès du Collège d'Environnement contre le permis d'environnement délivré par l'IBGE à la SA MOBISTAR pour l'exploitation d'antennes émettrices, avenue Jules Malou 60, à 1040 Bruxelles ;

2. de charger Me Jacques SAMBON de la défense des intérêts de la Commune dans ce cadre.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

30 votants : 23 votes positifs, 7 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
30 stemmers : 23 positieve stemmen, 7 onthoudingen.

21.10.2013/A/019 **Interpellation du public concernant l'installation de 9 mâts-relais sur le toit du numéro 60 de l'Av. Jules Malou.**

Interpellatie van het publiek betreffende de plaatsing van 9 GSM-masten op het dak van het gebouw gelegen nr 60 in de Jules Maloulaan;

Il y a deux mois environs, nous, les habitants du quartier Jules Malou – Chambery, apprenions par le biais d'affiches que la société de téléphonie mobile Mobistar s'apprêtait à installer 9 mâts-relais sur le toit du numéro 60 de l'Avenue Jules Malou.

Si la nocivité des ondes émises par ces mâts n'est pas unanimement reconnue par la communauté scientifique, c'est surtout faute de preuve sur le long terme ; l'attitude générale adoptée par les autorités médicales (depuis le médecin de famille jusqu'à l'OMS) face aux « antennes gsm » relève dès lors de la prudence et de la précaution. En témoigne notamment le classement par les autorités communales de certains bâtiments (crèches, écoles,...) comme bâtiments sensibles ne pouvant être exposés aux ondes émises par les mâts.

L'installation de ces mâts émetteurs semble se confirmer malgré les centaines (plus de 500) d'oppositions enregistrées à la commune par les publics concernés par leur proximité :

- Les locataires du 60 Avenue Jules Malou, propriété du CPAS de Bruxelles, premiers concernés car résidant sous le site d'implantation prévu ;
- Les parents des enfants (public fragile par excellence) des crèches, écoles et maison d'accueil situées dans les environs immédiats de ce site, certaines dans le même pâté de maisons ;
- Les travailleurs du secteur social et éducatif, employés dans le quartier et également amenés, le cas échéant, à être soumis aux ondes de mâts ;
- Tous les habitants du quartier Jules Malou – Chambery.

Nous considérons avant tout que cette absence de prise de compte d'une telle opposition ou de réunion d'information préalable constitue un grave déficit démocratique, en particulier pour un sujet qui concerne, et potentiellement affecte, notre santé à tous.

Ajoutons que le 60 Avenue Jules Malou est situé en pleine zone de protection d'un site classé, dans une avenue qui compte plus de 23 bâtiments (dont le 60) enregistrés au patrimoine architectural. Il est évident que les deux mâts de 3,50 mètres projetés par Mobistar défigureraient l'Avenue qui avait enfin retrouvé son charme et sa tranquillité après des années de travaux et de problème.

Nous, représentants de tous les publics concernés par le projet de Mobistar, demandons que soit organisé un réel débat public qui réunirait toutes les parties impliquées

(habitants du quartier, parents des enfants placés dans les écoles et crèches du quartier, le CPAS de Bruxelles, la société Mobistar) ainsi que des autorités compétentes en la matière, issues du milieu médical et scientifique.

Nous souhaitons également que ce débat aille plus loin : notre démarche ne vise pas à refuser les antennes gsm « dans notre jardin » ou « dans notre quartier ». Nous voulons que, de manière générale, à Etterbeek, à Bruxelles comme ailleurs en Belgique, soit prise en compte la potentielle nocivité des ondes gsm. Nous voulons que le progrès technologique ne se fasse pas au détriment de notre sommeil et de notre santé.

Nous souhaitons enfin que notre commune, au nom de ses administrés, introduise tous les recours possibles aux avis favorables rendus dans le cadre des demandes de permis d'urbanisme et d'environnement introduites par Mobistar.

Monsieur Le Bourgmestre prend la parole :

« Monsieur, je comprends que comme habitant, et c'est bien légitime, vous mélangiez l'ensemble des problématiques et des compétences à la fois communale et régionale et que vous vous exprimiez par rapport à mes prises de positions personnelles dans le cadre des fonctions que j'exerce au niveau régional également. Vous devez aussi comprendre que par respect pour la majorité que je préside, ici je ne dois pas m'exprimer au nom de la majorité lorsque, en réalité, vous faites allusion à des expressions qui ont été les miennes et qui sont toujours les miennes comme chef de l'opposition régionale. D'autant plus que, dans ma majorité, j'ai deux partis qui siègent dans le gouvernement et que nous n'y sommes pas en ce qui nous concerne.

Pour la clarté du débat, je dirais simplement que je vais demander à Monsieur Van Praet, qui est à la fois le chef de groupe de la Liste du Bourgmestre et mon attaché parlementaire, de vous adresser, si vous ne l'avez pas, la proposition d'ordonnance que j'ai déposée au nom de mon groupe voici quelques mois; elle est de très grande qualité et, je crois, a embarrassé le gouvernement et l'a poussé à essayer de trouver une solution par rapport à la 4G.

La proposition d'ordonnance que j'ai déposée impliquait une diminution du nombre d'antennes puisque c'est le problème spécifique. Suite aux décisions antérieures, il a fallu multiplier les antennes sur les toits pour des motifs de capacité d'émissions, de rayons, etc. . Dans cette proposition d'ordonnance, je proposais, par exemple, qu'aux frais des opérateurs des mesurages de l'ensemble des ondes émises puissent être faits par quartier, chez les habitants qui le demandent. Pas seulement les ondes GSM, parce qu'on ne parle pas des ondes notamment Wifi, des ondes TV, radios, etc. alors qu'il n'est pas démontré que ces ondes seraient plus ou moins nocives que des autres. Et que c'est l'accumulation de tout cela qui peut éventuellement poser problème. Donc je me permets de vous renvoyer à cet égard à une autre instance et je vous recevrai si vous le souhaitez à la Région pour en conférer.

Quant à votre demande relative à un débat avec des scientifiques, avec le quartier, etc.,

je soumettrai la question au Collège. Evidemment la difficulté est que ce genre de débat a déjà eu lieu à d'autres niveaux, notamment au niveau de la Région où des scientifiques ont été entendus en commission de l'environnement à l'OMS. On va voir dans quelles mesures cela aurait une pertinence au niveau purement local.

En ce qui concerne votre demande de voir la commune introduire tout recours possible dans la matière, vous avez entendu que j'ai demandé d'urgence pour que justement le Conseil puisse se prononcer. Le Conseil ne sera pas unanime à cet égard notamment en raison de la présence de la majorité de partis qui sont représentés au niveau gouvernemental mais traditionnellement une majorité se dégage pour que globalement le recours soit introduit. Et donc la décision de lancer le recours date, d'ailleurs, d'avant votre interpellation puisqu'une décision a été prise par le Collège en date du 5 septembre 2013 de consulter un avocat quant à l'éventuel introduction du recours. Suite à la réception de sa consultation, la décision a été prise par le Collège de la semaine dernière d'introduire le recours. Mais comme vous le savez, c'est le Conseil qui doit entériner cette décision.

Le service me rappelle le principe de précaution qui est appliqué par Bruxelles Environnement sur base de la législation actuelle. On me dit encore que c'est la législation la plus stricte d'Europe. Si vous avez raison ce n'est plus vrai, alors, puisque 3V/m est supérieur à 0,6V/m sauf si je dois retourner en première année primaire. Les bâtiments sensibles y sont pris en compte puisque les opérateurs doivent respecter la norme en vigueur. Vous savez aussi qu'ils ont un délai pour se mettre en conformité. Je me suis fait moi-même insulter par des mandataires du CPAS de la ville de Bruxelles qui ont dit « C'est scandaleux, », « Chez les autres, mais pas chez toi », etc. Je voudrais d'ailleurs vous dire que j'ai mené un combat au nom des locataires sociaux des bâtiments sociaux de la Région parce que je constate que, systématiquement, on installe des antennes sur les bâtiments sociaux sans même consulter, ni même informer les habitants sociaux de ses bâtiments. Comme s'ils n'avaient rien à dire, alors que dans les copropriétés privées il faut une décision de la copropriété, mais aussi on avertit les locataires puisque, dans la loi sur la copropriété, ils ont l'ordre du jour de l'assemblée générale. Ils peuvent se faire entendre, donc j'ai introduit une demande en ce sens à la Région, mais ma demande n'a pas été suivie d'effet par la majorité actuelle.

On peut critiquer le fait que l'outil de simulation utilisé par Bruxelles Environnement et des opérateurs dans le cadre des demandes de permis d'environnement tienne compte d'un facteur d'atténuation moyen du rayonnement au travers des façades classiques de briques et de fenêtres et non d'un facteur d'atténuation calculé précisément pour chaque bâtiment parce qu'il est vrai que chaque bâtiment est différent selon son ancienneté, selon sa conception, selon les matériaux qui ont été utilisés. C'est pourquoi j'avais proposé moi-même qu'il y ait une vérification in situ, à l'intérieur même du bâtiment.

Je pense avoir répondu autant possible et donc la décision d'introduire le recours sera prise ce soir. Quant au permis d'urbanisme, vous devez savoir aussi que votre serviteur, dans la Commission de concertation, a émis un avis défavorable. Ce n'était pas le cas pour la ATL donc pour la Région, on a transmis maintenant cet avis majoritairement

défavorable à la Région mais il est vraisemblable que la Région ne suive pas notre avis. »

Le Conseil prend connaissance.

30 votants : 30 votes positifs.

Ongeveer twee maanden geleden vernamen wij, de bewoners van de wijk Jules Malou-Chambéry, via affiches dat het mobiele telefoniebedrijf Mobistar van plan was om negen gsm-masten te installeren op het dak van nummer 60 van de Jules Maloulaan.

Hoewel de schadelijkheid van de golven die deze masten uitzenden niet unaniem erkend wordt door de wetenschap, ligt dit vooral aan een gebrek aan bewijs op lange termijn. De algemene houding van de medische wereld ten opzichte van gsm-antennes is er daarom een van voorzichtigheid en voorzorg. Dit blijkt onder andere uit het klassement dat de gemeentelijke overheid heeft opgesteld voor bepaalde gevoelige gebouwen (crèches, scholen ...) die niet blootgesteld mogen worden aan de straling die de masten uitzendt.

Het lijkt erop dat de plaatsing van deze zendmasten zal doorgaan ondanks de honderden (meer dan 500) mensen uit de nabije omgeving die zich hiertegen verzet hebben bij de gemeente:

- de huurders van het gebouw op het nummer 60 van de Jules Maloulaan, eigendom van het OCMW van Brussel: zij zijn de eerste betrokkenen want zij wonen onder de geplande plaats waar de masten geïnstalleerd worden;
- de ouders van de kinderen (het kwetsbare publiek bij uitstek) van de kinderdagverblijven en scholen die zich in de onmiddellijke omgeving van deze site bevinden, sommige in hetzelfde huizenblok;
- de werknemers van de sociale en onderwijssector die werken in de wijk en ook in voorkomend geval blootgesteld kunnen worden aan de straling van de masten;
- alle bewoners van de wijk Jules Malou – Chambéry.

We zijn in de eerste plaats van mening dat het niet rekening houden met een dergelijke oppositie of het ontbreken van een voorafgaande informatievergadering een zwaar democratisch deficit vormt, vooral voor een onderwerp dat ieders gezondheid aanbelangt en mogelijk aantast.

Daarbij komt nog dat de Jules Maloulaan 60 zich in de zone bevindt van een geklasseerde site, in een laan met meer dan 23 gebouwen (waaronder het nummer 60) die opgenomen zijn als architectonisch erfgoed. Het spreekt voor zich dat de twee 3,5 m lange masten die Mobistar hier wil neerplanten de laan, die eindelijk haar charme en rust weergevonden had na jaren van werkzaamheden en problemen, zou verminken.

Wij, vertegenwoordigers van alle burgers die betrokken zijn bij de plannen van Mobistar, vragen dat er een echt openbaar debat georganiseerd wordt waarbij alle betrokken partijen (omwonenden, ouders van kinderen die naar school gaan in de scholen en kinderdagverblijven in de wijk, het OCMW van Brussel, de firma Mobistar) samengebracht worden, evenals specialisten uit de medische en wetenschappelijke wereld.

Wij wensen ook dat het debat nog verder reikt: het is niet onze bedoeling om gsm-masten in onze achtertuin of in onze wijk te weigeren. Wij willen dat er op een algemene wijze in Etterbeek, Brussel en elders in België rekening gehouden wordt met de potentiële schadelijkheid van de gsm-straling. Wij willen dat technologische vooruitgang niet ten koste gaat van onze slaap en onze gezondheid.

Tot slot wensen we dat onze gemeente, in naam van haar inwoners, alle mogelijke beroepen instelt tegen de gunstige adviezen met betrekking tot de aanvragen voor stedenbouwkundige en milieuvergunning die Mobistar heeft ingediend.

De Raad neemt kennis.

30 stemmers : 30 positieve stemmen.

21.10.2013/A/020 **Interpellation de M. du Bus concernant la Journée Mondiale du diabète.**
Interpellatie van dhr du Bus betreffende de Werelddag tegen diabetes.

Le 14 novembre prochain, comme chaque année à pareille date, aura lieu la Journée Mondiale du Diabète. Pour la période 2009 – 2013, c'est le thème de l'Éducation et la Prévention du Diabète" qui a été retenu.

Il faut se souvenir que cette initiative a été lancée en 1991 par la Fédération Internationale du Diabète (FID) et l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS), en réponse - déjà à cette époque - aux inquiétudes liées à l'incidence croissante du diabète dans le monde.

Soulignons que le siège mondial et le siège de la Région Europe de la FID sont situés à Bruxelles. (Immeuble anciennement Glaverbel, 1170 Bruxelles)

Se souvenir également que le 20 décembre 2006, l'Assemblée générale des Nations unies votait la Résolution 61/225, reconnaissant le diabète en tant que maladie chronique, invalidante et coûteuse, associée à de lourdes complications qui représentent des risques graves pour les familles, les pays et le monde entier, et décidant de faire de la Journée mondiale du diabète, une Journée des Nations unies, qui serait célébrée chaque année à compter de 2007.

Lors de cette Assemblée, les Gouvernements- dont la Belgique - ont reconnu que le diabète prenait des proportions épidémiques et affectait tous les pays. Pour la première fois, une maladie non infectieuse était perçue comme une menace sanitaire mondiale sérieuse, au même titre que les épidémies infectieuses comme le VIH/sida.

Si on consulte la dernière édition 2012 de l'Atlas du Diabète de la FID, les estimations sont au rouge partout dans le monde : aucun pays, aucune population, femme, homme, enfants, adultes, personnes âgées, riches, pauvres, personne n'est épargné, toute la planète est concernée par ce fléau : Plus de 371 millions de personnes sont atteintes de diabète Le nombre de personnes atteintes de diabète augmente dans chaque pays La moitié des personnes atteintes de diabète ne sont pas conscientes de leur condition. 4 personnes sur 5 atteintes de diabète habitent dans des pays à revenu faible ou intermédiaire La moitié des décès imputables au diabète surviennent chez des personnes âgées de moins de 60 ans 4,8 millions de décès et 471 milliards de dollars de dépenses sont imputables au diabète en 2012.

En ce qui concerne la Belgique, les chiffres pour le diabète de type 2 :

PAYS/	RÉGION DE LA FID	Nombre de cas de diabète (20-79 ans) en milliers	Prévalence comparative du diabète - Standard OMS (%)	Décès liés au diabète (20-79 ans)	Dépenses moyennes liées au diabète par personne atteinte de la condition (USD)	Nombre de personnes non diag-nostiquées (20-79 ans) en milliers
Belgique	EUR	547,34	5,18	4.397	5.859,69	227,53

Comme chaque année, à pareille date, j'interpelle les Ministres compétents tant du Sénat qu'à la Communauté, les invitant à prendre les mesures nécessaires et urgentes pour endiguer ce fléau, à investir, chacune à leur niveau de compétences : Mme Onkelinx, dans une politique de dépistage et de prise en charge précoce, Mme Laanan, dans une politique de prévention digne de ce nom, et surtout d'insister pour que celles-ci soient coordonnées afin de les optimiser.

Personnellement, je pense que, dans un avenir proche, nous serons obligés de reconnaître que la prévention sera la seule stratégie efficace pour lutter contre l'épidémie de diabète ; Et si on ne lui en donne pas les moyens, ce sera notre système de soins de santé qui sera ébranlé, voire sa survie.

Dans ce contexte, j'estime que les communes sont en première ligne lorsque l'on parle du bien-être de la population, que l'action communale peut agir comme un levier de santé, que l'élu local peut être un promoteur de santé.

Pour moi, le binôme "prévention - proximité" est une réalité de terrain.

Avec une certaine légitimité. L'action communale, comme levier de santé, a été mise en évidence dans la Déclaration de Namur du 17 juin 2000.

Et les communes ont des qualités reconnues pour jouer ce rôle : niveau de pouvoir le plus proche du citoyen, communication de proximité, connaissance des spécificités de sa population et de ses attentes, concertation aisée et rapide avec les acteurs de terrain. Par ailleurs, la dynamique communale et le réseau associatif très dense dans nos régions sont des atouts considérables en tant que rouages précieux non seulement pour la mise en œuvre des politiques fédérale et communautaire de santé mais également pour le développement d'initiatives spécifiques, innovatrices, originales et proches de la population qui peuvent influencer directement ou indirectement la santé d'une population en modifiant ou en affectant certains déterminants de la santé et, de ce fait, avoir un impact non négligeable.

La commune de Schaerbeek est citée régulièrement en exemple - notamment par Mme Onkelinx - pour son action permanente et régulière, depuis 2007, de sensibilisation au diabète et à ses complications. Ce test est gratuit et rencontre un très grand intérêt non seulement auprès de la population consciente que l'on peut être diabétique sans le savoir, mais également auprès des professionnels de la santé et du réseau associatif. Quant au bénéfice/coût pour la commune, c'est incontestablement le bénéfice qui s'impose pour un coût négligeable.

L'Association Belge du Diabète (ABD) privilégie également l'approche locale, qui lui semble également plus réaliste, plus efficace car plus proche du citoyen.

Aussi, ma question est simple : Estimez-vous qu'une telle initiative serait de nature à rencontrer l'intérêt et le bien-être de la population d'Etterbeek ? Dans ce contexte, pouvez-vous prendre une initiative visant à mieux informer la population, à rendre plus accessible le test du dépistage, le cas échéant, en partenariat avec les hôpitaux qui ont participé à l'opération « portes ouvertes » ?

Le Bourgmestre donne la parole à Madame Njomgana-Fonkeu.

Madame Njomgang-Fonkeu lit sa réponse:

« Monsieur du Bus, Monsieur le Bourgmestre,

Mesdames, Messieurs

Le 14 novembre prochain aura effectivement lieu la journée mondiale du Diabète. Nous sommes conscients de l'évolution de cette maladie dans notre pays, de son impact la santé de nos concitoyens et sur le système de santé de notre pays ; ainsi que du rôle que nous nous devons de jouer au sein de notre commune.

Sous l'impulsion de l'organisation mondiale de la santé, de la fédération internationale du diabète et de nombreuses associations, tous les niveaux de pouvoir se sont impliqués dans la lutte contre cette pandémie de façon encore plus accrue. C'est ainsi que depuis 2009, ont été institués des trajets de soins, permettant une collaboration plus étroite entre la première et la deuxième ligne, une mise en réseau local des spécialistes qui travaillent autour d'un même patient sur tous les aspects de cette pathologie chronique.

Le projet Health Promoting Hospital lancé en 2009 par le SPF qui consistait à un dépistage systématique et l'éducation pour chaque nouveau cas dans les hôpitaux avait servi à diagnostiquer 1080 nouveaux cas en 2010 et 5235 patients ont bénéficiés d'une éducation.

Au niveau régional, l'accent est mis sur la prévention, la sensibilisation et l'éducation par des appels à projet qui doivent être mis en place et relayés au niveau communal sur le terrain. La campagne 2013 marque la dernière année d'une campagne de 5 ans consacrée à l'éducation et la prévention du diabète ; et le slogan est « Diabète, protégeons notre futur » Le logo de la journée du diabète est le cercle bleu qui symbolise l'unité de la communauté mondiale face à cette pandémie.

En effet pour compléter vos chiffres que je ne conteste guère, selon la FID en 2010, 610.000 adultes (actuellement 650.000) étaient atteints du Diabète, soit environ 8% de la population. Et en plus de cela, 494.500 belges, soit 6.5% de la population, présentaient une intolérance au diabète (Etat de pré diabète) Les prévisions annonçaient une aggravation de la situation à l'avenir, car elles estimaient que 749.600 belges adultes, seraient atteints du diabète en 2030. En d'autres termes, vos assertions étaient déjà prédites en 2010 par la FID. La même source ajoute que 5500 belges meurent de diabète en Belgique chaque année, soit 15 personnes par jour.

Les complications sont nombreuses et invalidantes pour les patients et les coûts de soins liés à celles ci représentent 9 à 15% du budget de l'assurance maladie soit 6 à 9 pour cent du budget fédéral de santé en Belgique. La rétinopathie diabétique est la première cause de cécité avant l'âge de 65 ans en Europe, et la 4ème dans le monde après la cataracte, le glaucome et la DMLA.

Parmi les facteurs de risque du diabète, l'obésité a été identifiée comme le plus

important. Or, 1 belge sur 3 est en surpoids (30.3%) et 1 belge sur 10 est obèse (13% des citoyens entre 19 et 21 ans) Il a été estimé qu'une diminution de l'obésité de 10% baisserait le taux de prévalence de 30% et la mortalité liée au diabète de 20%. Vous comprenez donc aisément pourquoi cette année, nous avons mis l'accent sur la prévention par l'alimentation saine. Un dépistage précoce, une prise en charge rapide et un traitement rapide permettent de réduire les complications liées à la maladie comme l'infarctus du myocarde, une attaque cérébrale, ou une cécité.

Oui, les communes font partie de la première ligne, et la prévention reste essentielle pour la lutte contre le diabète type II.

Ces 8 derniers mois, nous travaillons à l'implication des acteurs locaux dans la mise en place de projets de promotion de la santé à Etterbeek. Cette implication passe par la rencontre, la mise en réseau de ceux-ci et la création de partenariats.

Le 1er mars 2013, une trentaine de professionnels acteurs Etterbeekois de la santé se sont réunis dans la salle du Conseil de l'hôtel communal pour échanger. Cette rencontre avait pour objectifs principaux d'informer et associer les acteurs Etterbeekois de la santé à la mise en œuvre du programme communal pour la santé des populations précarisées, de leur donner la parole, afin de récolter des informations sur leurs réalités de terrain et de concert, définir un plan d'action concret.

De cette rencontre sont nées de nombreuses propositions dont la création d'un espace santé lors d'événements, fêtes de quartiers et manifestations diverses organisées de manière récurrente sur la commune. Sont présents dans ces espaces santé, des professionnels de la santé, des associations et autres acteurs locaux qui délivrent des messages en matière de prévention de la santé, d'éducation aux bonnes pratiques alimentaires.

Nous avons mis en place plusieurs espaces santé dans lesquels une nutritionniste, un cardiologue, diabétologue et une diététicienne, se sont relayés pour parler de l'importance de la prévention des maladies cardiovasculaires, du diabète et de l'obésité infantile par l'alimentation.

Y sont exécutées : Une prise du poids et de la taille des participants à qui sont remis les résultats de leurs IMC (indice de masse corporelle), une distribution des brochures fournies par les médecins sur la nutrition et la micro nutrition, la distribution de feuillets informatifs...

Aussi, pour appuyer nos actions de terrain par un support didactique, notre service de la santé vient d'éditer en partenariat avec une nutritionniste une brochure « alimentation optimale » qui délivre des messages de bonnes pratiques alimentaires dans le but de prévenir des maladies liées à la malbouffe, dont le Diabète II.

Dans le même élan de travail, le 9 octobre dernier, en concertation avec les acteurs locaux, en partenariat avec la plateforme Prévention Sida et le Centre Bruxellois de Promotion de la Santé, nous réunissons les acteurs actifs dans la prévention et la sensibilisation au sida, dans le but de mettre ensemble un plan d'action commun qui

débutera le 1er décembre lors de la journée mondiale. Certains de ces acteurs seront impliqués dans la campagne du 14 novembre.

C'est dans ce contexte? monsieur Du Bus, que depuis quelques semaines, le service de la santé a entamé des échanges avec l'association belge du diabète (ABD) pour impliquer notre commune cette année à la plus importante campagne mondiale de sensibilisation au diabète organisée chaque année depuis 1991 par la fédération internationale du Diabète (FID) soutenue par l'OMS.

Nous y participerons par la diffusion massive des affiches, des brochures et dépliants dans des lieux appropriés de notre commune afin de sensibiliser le public. Nous diffuserons également des affiches, des articles informatifs et des slogans sur le site internet de la commune.

Notre collaboration avec les hôpitaux ayant participé aux portes ouvertes, durant cette journée mondiale? consistera à amplifier leurs actions. Quant à l'exemple de Schaerbeek, nous estimons en effet que de telles initiatives seraient de nature à rencontrer le bien être de la population à Etterbeek. Seulement, il est important de vous rappeler que la problématique du Diabète à Schaerbeek, où on rencontre un profil de population diabétique type II plus jeune, pourtant souvent réservé à une population de plus de 40 ans (ceci confirmé par l'observatoire de la santé), a justifié de manière plus urgente les interventions que vous citez.

Avec un des réseaux multidisciplinaires local pilote de Bruxelles, nous projetons de s'associer à ABD les années prochaines pour la mise en place des campagnes de dépistage.

Nous restons bien entendu ouverts à toute proposition constructive et vous remercions pour l'intérêt que vous portez à cette problématique qui nous tient tous à cœur. »

Monsieur du Bus prend la parole :

« Monsieur le Bourgmestre, je voulais vous dire que cela fait vraiment plaisir d'entendre une personne compétente et je vous remercie Madame l'Echevine pour sa réponse, pour l'ensemble du dispositif que vous avez mis sur pied en coordination avec les acteurs les plus pertinents sur le sujet. Vous avez raison de dire que le profil démographique de Schaerbeek sur le plan de la santé n'est pas le même que celui d'Etterbeek et donc cela légitimise sans doute les approches différenciées. Je me réjouis d'avoir pu vous donner l'occasion d'exposer de façon assez exhaustive l'ensemble du dispositif qui sera déployé. Et je ne manquerai d'être particulièrement attentif aux affiches et aux initiatives qui fleuriront avant le 14 novembre et le lendemain. Et je vous demande d'être attentif à une seule chose, c'est de pouvoir évaluer l'impact de votre action. A ce propos, quels sont les critères d'évaluation auxquels vous pensez pour pouvoir mesurer le succès de l'opération que vous allez lancer ? »

Mme Njomgang-Fonkeu prend la parole :

« Les critères d'évaluation, pour moi, vont être dans les dépistages. Parce que si on fait bien la prévention, il y aura les nouveaux cas, la prévalence à Etterbeek va diminuer. Donc, comme je l'ai dit, en collaboration avec les hôpitaux, on a mis les dépistages un peu plus tard pour ne pas faire en même temps l'information et les dépistages. Parce que, sinon, on ne peut pas vraiment évaluer les faits de notre information ou de notre sensibilisation. »

Le Conseil prend connaissance.

30 votants : 30 votes positifs.

De burgemeester geeft het woord aan mevrouw Njomgang-Fonkeu.

Madame Njomgang-Fonkeu leest haar antwoord voor:

“Mijnheer du Bus, mijnheer de burgemeester,

Geachte dames, geachte heren

Op 14 november vindt inderdaad de werelddag tegen diabetes plaats. Wij zijn bewust van de evolutie van deze ziekte in ons land, van de impact ervan op onze medeburgers en op het gezondheidssysteem van ons land; evenals van de rol die wij moeten vervullen binnen onze gemeente.

Op aansturen van de Wereldgezondheidsorganisatie, de internationale diabetesfederatie en tal van verenigingen, hebben alle beleidsniveaus de handen ineengeslagen om nog forser de strijd aan te binden tegen deze pandemie. Sinds 2009 werden er zorgtrajecten opgezet die een nauwere samenwerking tussen de eerste en tweede lijn evenals de netwerkvorming mogelijk maken tussen specialisten die bij eenzelfde patiënt werken aan alle aspecten van dit chronisch ziektebeeld.

Dankzij het project Health Promoting Hospital, gelanceerd in 2009 door de FOD, dat voorziet in systematische screening en voorlichting, konden 1080 nieuwe gevallen opgespoord worden in 2010 en kregen 5235 patiënten voorlichting.

Op gewestelijk niveau wordt de nadruk gelegd op preventie, sensibilisatie en voorlichting aan de hand van projectoproepen die op gemeentelijk niveau op het terrein gerealiseerd moeten worden. De campagne 2013 luidt het laatste jaar in van een vijfjarige campagne rond voorlichting en preventie van diabetes. De slogan is: 'Diabète, protégeons notre futur'. Het logo van de diabetesdag is de blauwe cirkel die symbool staat voor de eenheid van de wereldgemeenschap tegenover deze pandemie.

Om uw cijfers, die ik allesbehalve tegenspreek, te vervolledigen: in 2010 waren er volgens de IDF 610 000 diabetici, wat neerkomt op ongeveer 8% van de bevolking.

Daarbovenop vertoonden nog eens 494 500 Belgen, goed voor 6,5 % van de bevolking, een intolerantie voor diabetes (toestand van prediabetes). In de toekomst wordt een verergering van de situatie voorspeld. Tegen 2030 zouden er 746 600 Belgen met diabetes zijn. Anders gezegd: uw beweringen werden al voorspeld in 2010 door het IDF. Dezelfde bron voegt eraan toe dat elk jaar 5500 Belgen sterven aan diabetes, omgerekend zo'n 15 personen per dag.

De complicaties zijn talrijk en invaliderend voor patiënten. De bijbehorende zorgkosten maken 9 tot 15% uit van het ziekteverzekeringsbudget, goed voor 6 tot 9 procent van de Belgische federale gezondheidsbegroting. Diabetische retinopathie is de eerste oorzaak van blindheid voor de leeftijd van 65 jaar in Europa, en de vierde wereldwijd, na cataract, glaucoom en maculaire degeneratie.

Zwaarlijvigheid is een van de belangrijkste risicofactoren die tot diabetes kunnen leiden. Welnu, 1 Belg op drie heeft overgewicht (30,3%) en 1 Belg op 10 is zwaarlijvig (13% van de burgers tussen 19 en 21 jaar). Naar schatting zou een daling van de zwaarlijvigheid met 10% de prevalentie met 30% en het aantal sterfgevallen als gevolg van diabetes met 20% doen dalen. U zal dus begrijpen waarom wij dit jaar de nadruk leggen op preventie door gezonde voeding. Door een vroege screening, snelle zorgverlening en behandeling kunnen complicaties in verband met de ziekte, zoals hartinfarcten, herseninfarcten of blindheid voorkomen worden.

Ja, gemeenten maken deel uit van de eerste lijn en preventie blijft van essentieel belang voor de strijd tegen diabetes type II.

De voorbije acht weken hebben we gewerkt aan het betrekken van lokale actoren bij de uitvoering van projecten voor de bevordering van de gezondheid in Etterbeek. Dit omvat ontmoetingen, netwerkvorming en het sluiten van partnerschappen.

Op 1 maart 2013 zijn een dertigtal Etterbeekse gezondheidsprofessionals bijeengekomen in de raadzaal van het gemeentehuis om ideeën uit te wisselen. Deze ontmoeting had als voornaamste doel de Etterbeekse gezondheidsactoren te informeren over en te betrekken bij de uitvoering van het gemeentelijk programma voor de gezondheid van de kansarme bevolking. We wilden hen aan het woord laten om informatie te vergaren over de realiteit op het terrein en een concreet actieplan op te zetten.

Uit deze ontmoeting zijn tal van voorstellen voortgekomen zoals de oprichting van een gezondheidsstand voor op evenementen. In deze gezondheidsstands zouden gezondheidsprofessionals, verenigingen en andere lokale actoren aanwezig zijn die informatie verstrekken over gezondheidspreventie en voorlichting over goede voedingsgewoonten.

We hebben verschillende gezondheidsstands opgezet waarbij een voedingsdeskundige, een cardioloog, diabetoloog en diëtiste kwamen spreken over het belang van preventie bij hart- en vaatziekten, diabetes en kindero obesitas door voeding.

De deelnemers werden er gewogen en gemeten om hun BMI te berekenen (body mass

index), er werden brochures uitgedeeld over voeding en microvoeding, informatieve leaflets.

Om onze acties op het terrein didactische ondersteuning te geven heeft onze dienst Gezondheid samen met een voedingsdeskundige een brochure over 'optimale voeding' uitgewerkt, met tips voor een gezonde voeding om zo aandoeningen te vermijden die veroorzaakt worden door ongezond eten, zoals diabetes II.

In dezelfde lijn zullen wij in samenspraak met de lokale actoren en in samenwerking met het Plateforme Prévention Sida en het Centre Bruxellois de Promotion de la Santé, de actoren die actief zijn op het vlak van preventie en sensibilisatie rond aids bijeenbrengen. Zo willen we een gemeenschappelijk actieplan opzetten dat in werking treedt op 1 december, tijdens de werelddag. Sommige van deze actoren zullen betrokken worden bij de campagne van 14 november.

In deze context heeft de dienst Gezondheid gesprekken opgestart met de association belge du diabète (ABD) om onze gemeente dit jaar te betrekken bij de grootste sensibilisatiecampagne rond diabetes op wereldvlak, die elk jaar sinds 1991 georganiseerd wordt door de Internationale Diabetesfederatie, met ondersteuning door de WGO.

We zullen hieraan deelnemen door grote aantallen affiches, brochures en folders te verdelen op gepaste plaatsen in onze gemeente om het publiek te sensibiliseren. We zullen ook posters, informatieve artikels en slogans verspreiden via de gemeentelijke website.

Op de werelddag tegen diabetes zullen we samenwerken met de ziekenhuizen die deelgenomen hebben aan de opendeurdag, door hun acties te versterken. Wat het voorbeeld van Schaarbeek betreft, denken we inderdaad dat dergelijk initiatieven het welzijn van de Etterbeekse bevolking zouden bevorderen. Wel moet erop gewezen worden dat het diabetesprobleem in Schaarbeek, waar het bevolkingsprofiel dat getroffen is door diabetes type II er jonger uitziet. Doorgaans treft deze ziekte echter vooral + 40-jarigen (zoals bevestigd door het Observatorium van de Gezondheid). Dit is de reden waarom er in Schaarbeek dringender opgetreden moest worden.

Met een van de lokale multidisciplinaire netwerken van Brussel zijn wij van plan om samen te werken met de ABD tijdens de komende jaren om screeningcampagnes te organiseren.

Uiteraard blijven wij openstaan voor alle constructieve voorstellen en wij danken u dan ook voor de belangstelling die u toont voor deze problematiek, die ons na aan het hart ligt.”

De heer du Bus neemt het woord:

“Mijnheer de burgemeester, het doet echt deugd om te horen van een competent persoon en ik dank u mevrouw de schepen voor uw antwoord, en voor het hele

dispositief dat u hebt opgezet in coördinatie met de meest pertinente actoren op dit vlak. U hebt gelijk dat het demografisch profiel van Schaarbeek op gezondheidsvlak niet hetzelfde is als dat van Etterbeek en dat rechtvaardigt ongetwijfeld de verschillende aanpak. Ik ben verheugd dat ik u de gelegenheid geboden heb om op vrij uitvoerige wijze het hele dispositief toe te lichten dat wordt uitgerold. Ik zal bijzonder aandachtig uitkijken naar de vele posters en initiatieven die georganiseerd worden op 14 november en de dag erop. Van mijn kant vraag ik u om aandacht te besteden aan één ding, namelijk dat u de impact van uw actie evalueert. Wat zijn trouwens de evaluatiecriteria die u zal hanteren om het succes van uw activiteit te meten?"

Mevrouw Njomgang-Fonkeu neemt het woord:

“Voor mij liggen de evaluatiecriteria bij de screenings. Als we op een goede manier aan preventie doen, zullen er nieuwe gevallen zijn en zal de prevalentie in Etterbeek afnemen. Zoals reeds gezegd hebben we samen met de ziekenhuizen de screenings een beetje later ingepland omdat we niet gelijktijdig informatie kunnen verstrekken en de screenings organiseren. Zo niet zouden we niet echt het effect van onze informatieverstrekking of sensibilisatie kunnen meten.”

De Raad neemt kennis.

30 stemmers : 30 positieve stemmen.

**21.10.2013/A/021 Interpellation de M. Gerard concernant la nouvelle norme comptable SEC 95.
Interpellatie van dhr Gerard betreffende de nieuwe boekhoudkundige norm
"ESR 95"**

Vous n'êtes pas sans savoir que la norme comptable SEC 95 sera appelée à remplacer la Nouvelle comptabilité communale dès l'exercice budgétaire 2015. Cette future application des normes SEC 95 aux pouvoirs locaux s'inscrit dans le cadre du respect par la Belgique de ses engagements budgétaires et financiers européens inscrits dans le nouveau « Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire » adopté le 2 mars 2012 et que la Région bruxelloise sera amenée à ratifier dans les semaines à venir. Ce traité prévoit un suivi régulier des finances publiques des Etats membres de la zone euro, portant une attention particulière aux deux critères de convergence particuliers à savoir :

- « une règle d'or » consistant en un déficit public structurel qui doit être inférieur à 0,5% du PIB C hors aléas de la conjoncture ;
- Une dette publique qui doit être inférieure à 60% du PIB ou, si elle est supérieure, qui doit être réduite à un rythme satisfaisant, ce qui est le cas de la Belgique.

Pour vérifier le respect de ses obligations par chaque Etat membre, l'Union européenne utilise la norme comptable SEC 95, ce qui implique que les budgets et comptes de la Belgique – qui incluent ceux des pouvoirs locaux – devront être obligatoirement

exprimés en conformité avec la norme SEC 95 lorsqu'ils seront transmis à l'Union européenne. Or, cette méthode de comptabilisation conçue initialement pour les Etats centraux, présente de réelles difficultés d'application au niveau des communes, se révélant inadaptée à certaines réalités locales et dégradant les soldes comptables des pouvoirs locaux.

En vertu de la norme SEC 95, il ne sera notamment plus fait de distinction entre budget ordinaire et budget extraordinaire ce qui reviendra à imposer, si la norme devait être appliquée strictement, l'enregistrement de tout investissement l'année même de sa réalisation sans possibilité d'étalement dans le temps.

De plus, les différences comptables, entre la nouvelle comptabilité communale et la norme SEC 95 peuvent avoir une autre conséquence importante, à savoir la détérioration des soldes budgétaires des communes. Des communes dont les soldes budgétaires étaient jusqu'à présent à l'équilibre, voire en léger boni, peuvent se révéler en déficit. Un tel constat entraînerait, outre la contraction des investissements déjà évoquée, l'obligation faite à cette commune d'adopter des mesures de redressement budgétaire et donc des coupes nettes dans les dépenses courantes dont nous savons à quel point elles sont essentielles pour le bon fonctionnement de notre commune et pour l'ensemble des citoyens.

Afin de nous préparer au mieux au passage à cette nouvelle norme et de nourrir notre réflexion quant aux futurs aménagements et mécanismes qui seront nécessaires à sa mise en œuvre, je me permets de vous demander si vous avez d'ores et déjà pu procéder à une comparaison des finances et budgets de notre commune au regard du système comptable actuel et du régime SEC 95 ? Le solde budgétaire s'en voit-il fortement atteint ? Avez-vous mis à l'étude des pistes quant aux solutions existantes pour assurer à Etterbeek le maintien de sa capacité d'investissement ? Des contacts ont-ils été établis avec la Région bruxelloise à ce sujet ?

Le Bourgmestre donne la parole à Monsieur Van Bockstal.

Monsieur Van Bockstal prend la parole :

« Je vous confirme que dans le cadre des accords de coopération relatifs aux trajectoires budgétaires signés en 2009, les régions, en tant que gouvernements de tutelle respectifs des pouvoirs locaux, se sont engagées à veiller à la stricte observance des normes SEC95 des comptes des pouvoirs locaux.

L'intégration des communes dans les SEC95 ne nécessite en aucune manière de modification de la comptabilité communale, qui est et restera un outil performant permettant aisément la conversion des données comptables et budgétaires en solde SEC 95.

La comptabilité SEC (Système Européen des Comptes) est une comptabilité de flux qui se base sur les droits constatés nets de l'année en recettes et sur les imputations en dépenses, quel que soit l'exercice d'origine de la dépense et tous services confondus.

Pour le SEC 95, ordinaire et extraordinaire sont donc fusionnés et le financement par emprunts n'entre pas dans le calcul du solde : le solde primaire reprend toutes les recettes (ordinaires et extraordinaires) sauf les recettes d'emprunts diminuées de toutes les dépenses (ordinaires et extraordinaires) sauf la charge de remboursement d'emprunts. Vu l'importance des investissements communaux par emprunts, la situation pourrait sembler moins bonne mais ce n'est pas le cas : en enregistrant chaque année l'amortissement des différents investissements, on obtient en moyenne le même montant qu'en enregistrant la totalité de l'investissement l'année où il a lieu.

La seule différence, c'est qu'on verra apparaître dans les comptes de l'Institut des comptes nationaux (ICN) le cycle des investissements communaux et rien d'autre : Etterbeek conservera sa capacité d'investissement qui est, du reste, déjà limitée à une enveloppe annuelle de 4,5 millions du fait de notre statut de commune sous plan.

Par ailleurs, les investissements ne sont généralement pas exécutés à 100%. Cette situation affecte actuellement négativement le solde budgétaire à concurrence des montants inscrits qui ne sont pas réalisés.

A titre illustratif, le taux moyen des 19 communes d'investissement est de 52% de réalisation sur la période de 2009 à 2011.

La Région a donc demandé d'accorder, dans sa dernière circulaire budgétaire, une attention particulière dans la rédaction des propositions du service extraordinaire.

Dès lors, il nous sera demandé de présenter une transposition de notre budget 2014 sur base de la comptabilité SEC. Ce document devra également être présenté au Conseil. Espérons le plus vite possible dans les mois qui viennent ?

Pour ce faire, il conviendra d'établir une analyse à partir des 3 derniers comptes disponibles (2010-2011-2012) du taux de réalisation de nos budgets tant ordinaire qu'extraordinaire aussi bien en recettes (droits constatés nets) qu'en dépenses (engagements et imputations).

Donc les exercices que vous demandez sont en cours de réalisation et comme je le confirme même en 2014 vous aurez déjà d'excellents comptes de la commune extraordinaire et ordinaire et une transposition du SEC 95 comme demandé par l'Europe, par la Région Tutelle. »

M. Gérard prend la parole :

« Les investissements qui sont censés passer sous la nouvelle norme de crédit en débit ne seront pas repris dans les soldes comptables de la commune en vertu de cette norme ? Ca m'étonne car ce n'est pas ce que j'avais compris.

Et donc je comprends aussi il n'y aura aucun impact sur la capacité d'emprunt de la commune même à moyen terme ?

Si vous pouviez clarifier ces deux points-là, je vous en serais fort reconnaissant. »

Monsieur Van Bockstal prend la parole :

« Comme je viens de vous le dire, au niveau de l'impact de l'emprunt de la commune il n'y a rien qui va changer. On ne tient pas compte ni des recettes d'emprunt ni des dépenses d'emprunt. »

Le Conseil prend connaissance.

30 votants : 30 votes positifs.

U weet ongetwijfeld dat de boekhoudkundige norm SEC 95 de nieuwe gemeentelijke boekhouding zal vervangen vanaf de begroting van 2015. Deze toekomstige toepassing van de SEC 95-normen op de lokale besturen kadert binnen de budgettaire en financiële engagementen van België ten aanzien van Europa in het nieuwe Verdrag inzake Stabiliteit, Coördinatie en Bestuur in de Economische en Monetaire Unie, dat aangenomen werd op 2 maart 2012 en dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal goedkeuren in de komende weken. Dit verdrag voorziet in een regelmatige opvolging van de overheidsfinanciën van de lidstaten van de eurozone, met bijzondere aandacht voor de twee bijzondere convergentiecriteria, namelijk:

- een 'golden rule', die stelt dat het structureel overheidstekort lager moet liggen dan 0,5 % van het BBP, behalve bij uitzonderlijke conjunctuurschommelingen;

- de openbare schuld moet lager liggen dan 60% van het PIB, en indien ze hoger ligt, moet ze teruggedrongen worden tegen een bevredigend ritme, wat het geval is voor België.

Om te controleren of elke lidstaat zijn verplichtingen nakomt, gebruikt de Europese Unie de boekhoudkundige norm SEC 95, die inhoudt dat de begrotingen en rekeningen van België, waaronder die van de lokale besturen, verplicht afgestemd moeten worden op de norm SEC 95 wanneer ze overgemaakt worden aan de Europese Unie. Welnu, deze boekhoudmethode die aanvankelijk opgesteld was voor de centrale staten, brengt een aantal moeilijkheden met zich mee bij de toepassing ervan op gemeentelijk niveau.

Hieruit blijkt dat ze niet aangepast is aan bepaalde lokale realiteiten en de boekhoudkundige saldi van de lokale besturen.

Binnen de norm SEC 95 wordt er geen onderscheid meer gemaakt tussen gewone en buitengewone begroting. Dit komt erop neer dat – bij een strikte toepassing van de norm – elke investering het jaar van de uitvoering zelf ingeschreven moet worden zonder dat deze over een bepaalde tijd kan worden gespreid.

Bovendien kunnen de boekhoudkundige verschillen tussen de nieuwe gemeentelijke boekhouding en de norm SEC 95 een ander belangrijk gevolg hebben, namelijk de daling van de boekhoudkundige saldi van de gemeenten. Gemeenten met een begroting die tot nu toe in evenwicht was, of zelfs een licht overschot had, kunnen plots met een tekort opgezadeld worden. Naast de reeds vermelde samenvoeging van de investeringen zou een dergelijke situatie de gemeenten ertoe verplichten om budgettaire herstelmaatregelen te nemen en dus te snijden in de lopende uitgaven, waarvan we maar al te goed beseffen hoe essentieel ze zijn voor de goede werking van onze gemeente en voor alle burgers.

Om ons zo goed mogelijk voor te bereiden op deze nieuwe norm en bij te dragen tot de reflectie over de toekomstige aanpassingen en mechanismen die nodig zullen zijn voor de toepassing van de norm, zou ik graag willen weten of u al een vergelijking hebt gemaakt tussen de financiën en begrotingen van onze gemeente volgens het huidige boekhoudsysteem en het boekhoudsysteem volgens de norm SEC 95? Heeft dit een grote impact op het begrotingssaldo? Heeft u mogelijke oplossingen bestudeerd om ervoor te zorgen dat Etterbeek haar investeringscapaciteit behoudt. Werd dit besproken met het Brussels Gewest?

De Raad neemt kennis.

30 stemmers : 30 positieve stemmen.

21.10.2013/A/022 **Interpellation de M. Christian de Beco relative à l'abattage d'arbres sur le chantier des Jardins de la Chasse**
Interpellatie van dhr. Christian de Beco betreffende de kap van bomen op de werf van het Jachthof

Monsieur le Bourgmestre,

Chers collègues,

Ce samedi 19 octobre au matin, j'ai été interpellé, à mon domicile, par un habitant de la rue Beckers me demandant s'il fallait croire à la parole donnée.

Ne comprenant pas réellement la question, il m'a demandé de l'accompagner rue Beckers où je me devais de constater la disparition d'arbres sur le chantier des "Jardins de la Chasse".

Force m'a été de constater qu'une grande partie des arbres longeant la rue Beckers avaient été abattus le vendredi 18 octobre dans l'après-midi.

Les riverains de la rue Beckers ayant assisté à diverses réunions au sujet du chantier sont plus qu'interrogatifs suite à cette action.

Dès lors, Monsieur le Bourgmestre, j'aimerais vous poser sur ce sujet les questions suivantes :

- Cet abattage serait-il repris dans le cahier des charges de démolition?
- Sur quelles bases cela a-t'il été autorisé dans le cahier des charges?

Je vous remercie de vos réponses.

Christian de Beco

Monsieur le Bourgmestre prend la parole :

« Je propose qu'on laisse Monsieur Smidts faire son exposé et j'interviendrai par la suite. »

Monsieur Yves Smidts prend la parole :

« Effectivement, il y a un abattage qui a été réalisé rue Beckers. Cet abattage a été fait dans le cadre du dossier et pour répondre directement à la première question, oui, il a fait l'objet d'un permis d'urbanisme. Ce permis d'urbanisme prévoyait l'abattage de tous les arbres qui sont dans la première partie de la rue ainsi que certains arbres qui étaient en très mauvais état dans l'alignement qui était maintenu.

L'abattage est prévu pour premièrement permettre la création d'une voirie qui est prévue depuis le début du projet au sein du site à l'arrière du futur bâtiment administratif. Les parties d'arbres qui ont été abattues tout le long de la rue Beckers, à l'entrée de la rue l'ont été parce en fait ils vont vraiment se retrouver dans l'emprise du

futur centre administratif. Les arbres en face du mur du GB qui ont été abattus sont ceux qui étaient les plus atteints et pour lesquels il fallait procéder à l'abattage directement.

Donc pour vous montrer la situation future, le bâtiment qui sera construit en premier sera un bâtiment de logement le long de la rue Beckers, le futur centre administratif tel qu'il a été autorisé par la Région de Bruxelles Capitale au niveau du certificat d'urbanisme. L'alignement sera reconstitué devant le centre administratif dans la rue Beckers et à l'arrière du site. Il y a toute une série de plantations qui est prévue dans les différentes voiries ainsi que dans le futur parc.

L'alignement qui a été maintenu est celui devant le futur immeuble de la rue Beckers ; celui qui est prévu le long du futur centre administratif lui sera une replantation d'arbres. Et pour aller un peu plus loin, en juin de cette année-ci le collège a déposé à la Région le permis d'urbanisme pour la réalisation des voiries et donc on retrouve les arbres qui sont maintenus devant le bâtiment de la rue Beckers et les 9 arbres qui seront à replanter devant la façade du futur centre administratif et à l'intérieur du site. Le long des voiries il y aura toute une série d'arbres complémentaires qui seront plantés de manière à verduriser l'intérieur du site. »

Monsieur le Bourgmestre prend la parole :

« J'ai également reçu, comme, je crois, l'ensemble des mandataires communaux, certains mails qui m'ont été envoyés samedi. J'ai aussi eu un coup de téléphone assez tôt le matin de M. De Beco à ce sujet. J'ai répondu dès aujourd'hui aux deux intervenants qui m'avaient envoyé des mails. Je peux comprendre l'émotion des riverains parce qu'aujourd'hui quand on abat un arbre cela touche évidemment énormément chacun. L'arbre est un symbole de lien entre la terre et le ciel et qui fait partie de notre environnement quotidien, trop rare en région bruxelloise sans doute. Cela étant, je déplore vivement que les uns et les autres se soient laissés aller à un vocabulaire totalement déplacé et auquel je n'ai jamais été habitué en 22 ans de fonction. Jusqu'à présent, jamais personne n'a pu et ne pourra établir un manquement de parole, un manquement au respect d'un engagement pris ou d'une parole qui a été donnée. A telle enseigne d'ailleurs que je me suis rendu sur place aujourd'hui avec les différents responsables communaux en ayant en main les plans qui sont aujourd'hui encore accessible sur internet, sur le site de la commune. Les plans qui ont été soumis à la concertation, les plans qui ont été utilisés pour la délivrance des permis ont précisé de manière extrêmement claire avec les symboliques de la couronne de l'arbre. Si vous allez voir sur le site les plans et les permis, les choses ne sont pas mystérieuses. Vous avez des ronds rouges pour les arbres qu'il faut enlever et des ronds verts pour les arbres qui faut maintenir. J'ai bien le souvenir que nous avons dit lors des concertations d'urbanisme que les arbres à l'arrière du mur seraient maintenus pour autant qu'il n'était pas en collision avec les voiries d'accès et les immeubles à construire. Il est sûr que la vision que les riverains ont aujourd'hui du chantier est assez vilaine. C'est un chantier de démolition avec des briques, des morceaux de zinc,

de toitures, de ferrailles. C'est le début de la démolition. Deux arbres complémentaires, mais qui étaient couverts par le permis initial, ont été abattus, ils sont complètement pourris à l'intérieur du tronc. Seul 2 cm de bois non attaqué existent autour de la base du tronc. Pour le dire de manière extrêmement simple, même si ce n'est pas gai d'abattre un arbre, et même si c'est en quelque sorte un sacrilège en soi, le terrain est un terrain à bâtir et deux arbres ont été abattus pour des motifs sanitaires et les autres l'ont été dans le respect strict et rigoureux du permis. Les arbres avaient d'ailleurs été cochés et numérotés à la peinture donc les arbres qui devaient être enlevés avaient été préalablement mentionnés comme tels pour l'entrepreneur parce que dans une situation telle que celle-là il n'y a jamais que 2 hypothèses. Ou bien l'entrepreneur, comme on a eu le cas au Parc Bosman à l'époque, avait commencé à démolir sans autorisation et en violation du permis; alors, si nous sommes avertis, par un arrêté de police du Bourgmestre, on arrête dans l'heure les travaux sous peine d'astreinte. Et dans ce cas-là, on doit, après, obtenir réparation et indemnisation. Ou bien les travaux ont été faits de manière conforme par rapport aux plans. La difficulté bien sûr est le moment entre la concertation et la délivrance des permis qui datent de 2009. Il faut bien que vous compreniez qu'à partir du moment où des bâtiments d'habitation de taille très raisonnable seront construits le long de la rue Beckers, il faut évidemment pouvoir accéder à ces bâtiments d'habitation et donc des voiries sont créées pour accéder à ses bâtiments.

A partir du moment où la voirie croise un arbre, on ne sait pas maintenir l'arbre. Par contre, il a été clairement prévu dès le départ dans le projet de replanter des arbres de grand gabarit et on l'a vu récemment sur l'avenue de Tervuren. Il est tout à fait possible de replanter des arbres d'une taille de 3 à 4 mètres, selon les essences, qui soient à la limite de la transplantation possible, pour qu'en un ou deux ans ces arbres prennent leur aspect majestueux comme c'est le cas d'ailleurs depuis lors à l'avenue de Tervuren. Et sauf erreur de ma part, le nombre d'arbres qui seront replantés sur l'ensemble des voiries constituées et la réarborescence de l'ensemble de l'espace vert centrale impliquera un plus grand nombre d'arbres in fine que les arbres qui ont été enlevés actuellement.

Pour en terminer de manière extrêmement simple, et j'ai tenu en m'en rendre compte sur place ce matin avec l'ingénieur, avec notre responsable des plantations et encore un autre fonctionnaire, on a vraiment été compter sur place sur base du plan affiché aujourd'hui et depuis plusieurs années sur le site internet. On voit très précisément les arbres qui sont cerclés de rouge et ceux qui sont cerclés de vert. Et les arbres qui ont été enlevés sont exactement ceux qui sont couverts par un permis et ceux qui sont dessinés sur le plan tel qu'il a été adopté. Il ne faut pas se baser sur la situation que vous voyez aujourd'hui sur le site où vous avez des trous qui ont été créés par les arbres enlevés et d'autres qui subsistent. Il faut voir ça en perspective après la reconstruction des bâtiments et la replantation d'arbres en alignement de voirie, en alignement devant le bâtiment administratif et dans l'ensemble de ce qui sera replanté sur l'ensemble du site. »

Monsieur de Beco prend la parole :

« Monsieur le Bourgmestre, je vous remercie de vos explications et éclaircissements quand à l'abattage des tilleuls. Nous en prenons acte. Vous comprendrez que notre demande d'éclaircissements s'avérait nécessaire au vue de l'inconvénient aussi bien visuel qu'esthétique pour les habitants de la rue Beckers. Nous sommes satisfaits d'avoir eu la confirmation qu'en parallèle de la construction des immeubles des Jardins de la Chasse une réarborescence sera effectuée. Il est certain que la réaction sans doute trop émotive d'habitants a été suscitée par leur surprise en découvrant cet abattage. Nous pouvons la comprendre au vue de l'implication des habitants envers leur environnement. Aussi, je ne doute pas que tout sera fait pour continuer à satisfaire la légitime interrogation de ceux-ci quant au futur de leur cadre de vie. Nous y veillerons. »

Monsieur Gérard prend la parole :

« Monsieur le Bourgmestre, merci pour vos explications. C'est important, les habitants de la rue Beckers vont effectivement voir leur cadre de vie changée au cours des prochains mois et des prochaines années. Je pense qu'il est normal qu'ils s'en inquiètent. Je prend bien note qu'un alignement de 17 arbres sera garanti à l'issue des travaux qui seront menés sur ce site que ce seront des arbres de grand gabarit qui pourront dans une certaine mesure restaurer l'environnement immédiat de la rue Beckers. Maintenant, j'ai deux petits points de détails sur lequel je souhaite avoir une explication supplémentaire.

D'abord, par qui les arbres ont été abattus ? Ensuite, les habitants seraient certainement intéressés de savoir quand est-ce que les travaux vont débiter à cet endroit-là ?"

Monsieur le Bourgmestre prend la parole :

« Je dirais que si une erreur a été commise par l'administration, c'est à mon avis de ne pas avoir refait un toutes-boîtes dans le quartier avant l'abattage des arbres. Pourtant ce n'est pas faute que nous l'ayons demandé puisque nous connaissons évidemment la sensibilité légitime des habitants par rapport à cette situation que l'on a rencontrée déjà au boulevard Louis Schmidt et à d'autres endroits de la commune. C'est chaque fois la même situation. Même lorsque, comme c'est le cas ici, tout est conforme à ce qui a été promis et convenu et numéroté arbre par arbre. Entre temps, peut-être que tout le monde n'a pas compris exactement les arbres qui seraient conservés ou non. L'oubli fait son travail. Donc je veux bien demander au service que lorsqu'il y a abattage de plus que 2 ou 3 arbres sur un site, que l'on avertisse le public avant l'opération d'abattage pour ne découvre pas cela de manière brutale même lorsque c'est prévu.

Monsieur Smidts m'a encore dit tout à l'heure qu'il savait qu'il devait le faire, il n'y a pas pensé, mea culpa. Maintenant il est vrai aussi que l'entreprise qui a procédé à la démolition du site n'a pas communiqué son planning détaillé disant, "on va abattre tel jour". Ils ont commencé à démolir les immeubles d'abord, il reste encore un pavillon d'hospitalisation à démolir. Ils ont enlevé des arbres qui devaient être abattus en fin de chantier. On aurait pu aussi s'en préoccuper pour le demander. Donc il s'agit bien de l'entreprise qui a eu l'adjudication de la démolition selon le cahier des charges de démolition. C'est bien cette entreprise-là qui est entrain de démonter l'ensemble des structures.

Visiblement, il ne s'agit pas d'arbres qui ont été tronçonnés pour être par la suite transformé en buches. Il s'agit véritablement d'un arrachage, les troncs sont entiers et ils sont embarqués dans des containers avec d'autres déchets. J'ai été assez impressionné par l'amoncellement de ce qui avait été arraché, mis en tas et qui présentait des altérations à l'intérieur des branches et des troncs qui étaient vraiment une pourriture assez importante. Donc ça correspondait aussi au permis qui avait été délivré pour des motifs d'impossibilité de sauver en tout cas deux arbres qui, eux, ne posaient pas de problème de création du chantier.

Nous pouvons refaire une réunion publique ici un soir parce que le temps a passé, que la concertation a eu lieu et qu'entre ce qui avait été annoncé et ce qui existe aujourd'hui rien n'a changé mais c'est peut-être la peine de clarifier la situation par rapport au timing, par rapport aux phases du chantier,... »

Le Conseil prend connaissance.
30 votants : 30 votes positifs.

Mijnheer de burgemeester,

Beste collega's

Zaterdagochtend 19 oktober kreeg ik thuis van een inwoner van de Beckersstraat de vraag of we moeten geloven in een gemaakte belofte.

Toen ik de vraag niet echt begreep, nam hij me mee naar de Beckersstraat waar ik kon vaststellen dat een aantal bomen op de werf van de Jachtlaan verdwenen waren.

Ik kon enkel vaststellen dat een groot deel van de bomen langs de Beckersstraat gekapt waren op vrijdag 18 oktober in de namiddag.

De omwonenden van de Beckersstraat die meerdere vergaderingen over de werken bijgewoond hebben, stellen zich heel wat vragen over deze actie.

Daarom, mijnheer de burgemeester, zou ik u de volgende vragen willen stellen over dit onderwerp:

- staat deze kap vermeld in het bestek van de sloopwerken
- op basis waarvan werd de kap toegestaan in het bestek?

Alvast bedankt voor uw antwoorden.

Christian de Beco

De Raad neemt kennis.
30 stemmers : 30 positieve stemmen.

21.10.2013/A/023 Interpellation de M. Damien Gerard relative à l'abattage des tilleuls rue Beckers
Interpellatie van Dhr Damien Gerard

Monsieur Le Bourgmestre,

Dans la journée du vendredi 18 octobre, la majorité des grands tilleuls de la rue Beckers ont été abattus. Des habitants de la rue Beckers ont envoyé un courrier à cet égard à l'ensemble des membres du Conseil communal le samedi 19 octobre (cf. ci-joint) et je comprends que d'autres courriers ont été adressés directement au Collège. Le contenu de ces courriers témoigne de l'émotion que l'abattage des tilleuls a suscité, en ce qu'il modifie radicalement le cadre de vie des habitants.

En vertu des articles 3 et 22 du Règlement d'ordre intérieur du Conseil communal, je vous demande donc de bien vouloir mettre d'urgence un point d'information à l'ordre du jour de la séance du Conseil communal du 21 octobre afin de vous permettre d'apporter les explications nécessaires à propos de cet incident. L'urgence est motivée tant par la nécessité d'éviter que les tilleuls restant ne soient abattus que par le besoin d'apporter une réponse immédiate aux habitants sur les causes de l'abattage des tilleuls et les mesures de remédiation envisagées.

En particulier, je vous saurais reconnaissant de bien vouloir clarifier :

- 1/ Les causes de l'abattage des tilleuls ;
- 2/ Le sort qui attend les tilleuls restant ;
- 3/ Les solutions envisageables pour remplacer les tilleuls abattus ;
- 4/ Si des garanties avaient été apportées aux habitants quant à la préservation des tilleuls abattus dans le cadre du développement du site des Jardins de la Chasse ;

5/ La suite que vous entendez donner à la demande des habitants pour un rendez-vous personnel avec vous, l'organisation d'une nouvelle réunion publique et la communication de données chiffrées précises à propos des immeubles qui seront prochainement construits rue Beckers dans le cadre du développement du site des Jardins de la Chasse.

Veillez trouver ici, Monsieur le Bourgmestre, l'expression de ma meilleure considération.

Cfr. réponse point 22.

Le Conseil prend connaissance.
30 votants : 30 votes positifs.

Mijnheer de burgemeester,

Op vrijdag 18 oktober werden de meeste grote lindes van de Beckersstraat gekapt. De bewoners van de Beckersstraat hebben hierover een brief gestuurd naar alle leden van de gemeenteraad op zaterdag 19 oktober (zie bijlage) en ik heb begrepen dat er andere brieven rechtstreeks aan het college gericht werden. Uit de inhoud van deze brieven blijkt welke emoties de kap van de lindes heeft losgemaakt, aangezien dit het levenskader van de bewoners radicaal zal veranderen.

Krachtens artikelen 3 en 22 van het huishoudelijk reglement van de gemeenteraad vraag ik u om met spoed een informatiepunt op de agenda van de gemeenteraadszitting van 21 oktober te willen plaatsen zodat u de nodige uitleg kan verschaffen over dit voorval. De urgentie heeft de volgende redenen: enerzijds moet er vermeden worden dat de overblijvende lindebomen gevelde worden en anderzijds dient er onmiddellijk geantwoord te worden aan de bewoners waarom de lindes gekapt werden en welke maatregelen genomen worden om de situatie te herstellen.

Ik zou u ook vooral willen vragen om het volgende op te helderen:

- 1/de oorzaken van de kap van de lindebomen;
- 2/het lot dat de andere lindebomen te wachten staat;
- 3/welke oplossingen worden overwogen om de gevelde lindes te vervangen;
- 4/werden er garanties geboden aan de bewoners over het behoud van de lindebomen in het kader van de ontwikkeling van de Jachthofsite;
- 5/welk gevolg gaat u geven aan de vraag van de bewoners voor een persoonlijk onderhoud met u, de vraag om een nieuwe openbare vergadering te organiseren en de vraag om precieze becijferde gegevens te geven over de gebouwen die binnenkort opgetrokken worden in de Beckersstraat in het kader van de ontwikkeling van de

Jachthofsite.

Met vriendelijke groeten,

Cf. antwoord punt 22.

De Raad neemt kennis.

30 stemmers : 30 positieve stemmen.

Ainsi fait et délibéré en séance. La séance est levée à 22h30.
Aldus gedaan en beraadslaagd in zitting. De zitting wordt gesloten om 22h30.

Le Secrétaire communal,
De Gemeentesecretaris,

Le Bourgmestre-Président,
De Burgemeester-Voorzitter,

Christian Debaty

Vincent De Wolf